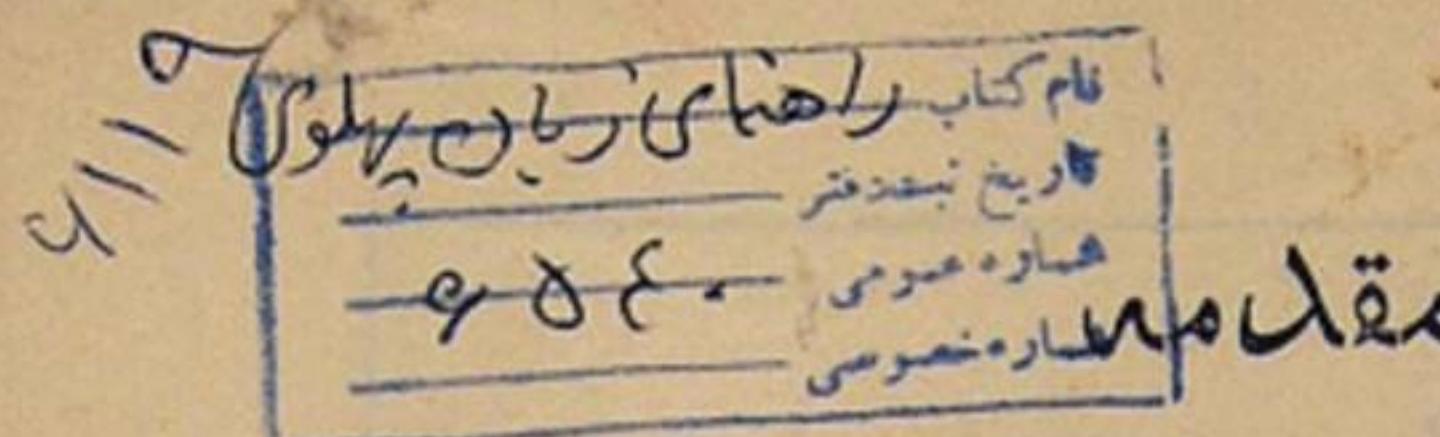


۱۵۲

۷۱۱۹

۱۴۰۷

س. ل



مقدل مهار مخصوص

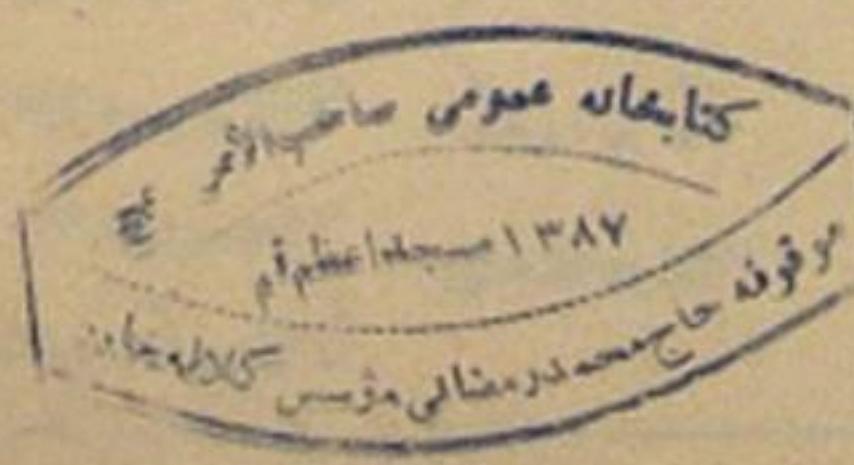
کتابی که برای تألیف این کتاب بدان مراجعه شده است.
ابن کتاب Kârnâmak i Artaxsér i Pâpakân (۱) Nieberg مشتمل است بر چهار فصل، ۱
Bundahisn (۴)، Ménôkéxrat (۲)، Pand-nâmak i Zartust (۳). بندماز این کتاب
دو فصل انتخاب کردم (۱ و ۲)، Kârnâmak i Artaxsér i Pâpakân (۱). Ménôkéxrat (۲).
اول فطعنانی افزودم ولی از فصل دوم، قدرای کم کردم. غیر از آفات عمومی متن آفات اسامی و دستور زبان پهلوی را
جدآنده نوشته و ضمیمه کتاب نمودم.

برای تألیف این کتاب از کتب ذیل نیز استفاده شده

- 1) Bartholomae Altiranisches Wörterbuch
- 2) Beck Neopersische Konversations Grammatik
- 3) Blochet—Etude de Grammaire Pehlvie
- 4) Browne, A literary History of Persia
- 5) Darmesteter, Zend Avezta
- 6) Frahang i Pahlavik ed. by H. Yunker
- 7) Grundriss der Iranischen Philologie
- 8) P. Horn, Grundriss der Neopersischen Etymologie
- 9) H. Hübschmann, Persische Studien
- 10) Armenianische Grammatik
- 11) Kârnâmak i Artaxsér i Pâpakân
- 12) Meillet—Benveniste Grammaire du vieux Perse
- 13) دستور زبان فارسی جلد ۲ و ۳ میرزا عبد العظیم خان
- 14) دستور زبان فارسی جلد ۱ میرزا عبد العظیم خان

امید است که این کتاب برای تعلیم زبان پهلوی در ایران مفید واقع گردد.

ر. آبراهامیان



الفبای پلدوی

و	ع	ا	غ	ع	س	و	ا	آ	د
ر	ه	ه	ل	ر	ل	ک	ز	ب	ل
چ	ج	م	م	م	خ	خ	خ	گ	و
ل	ل	ن	ن	ن	ی	ی	ی	د	و
ش	ش	س	س	س	ک	ک	ک	ه، آ، و	ت

i-d-g-hx-a = د

حروف چیده از طرف راست

ک = د + س د = س + د س = د + د

د = د + د د + د = د د = د

حروف متصل از طرف چپ

س = د + د د = د + د د = د + د د = د + د

د = د + د د = د + د د = د + د د = د + د

د = د + د د = د + د د = د + د د = د + د

د = د + د د = د + د د = د + د د = د + د

د = د + د د = د + د د = د + د د = د + د

(w)

$\omega, n, \ell, z, v=1$ (15)

$$\begin{array}{r} \text{فقط از طرف راست: } 1+8=15 \\ - \qquad \qquad \qquad 1+6=16 \\ \hline \qquad \qquad \qquad 1+5=11 \end{array}$$

$$z = \zeta(\omega)$$

فقط از طرف چیز

کد کل کو کوہ کام کو کوہ کا کھنڈ کر کے

ک گاو مثل و بوشه میشود، همچو زامیک zamik

K = 9 (S)

فقط از طرف راست سوچوازو (و ۶۰ نزو و ۶۰ ۵۳۰

(γ) $\exists x \forall y$

از طرف راست: سلا کلا لا کا (کلند)
از طرف چپ: سلا کو لد داد نو لا لیه لوز لوره (لوره) سلا

$$m = -6/n$$

از طرف راست سه چهارم (۶+۱۱) - ۷۵ - ۶۶

از طرف چپ میگذرد

$$\ell = 1(N)$$

از طرف چه منصل نمیشود. از طرف راست،

جے جے جے

$$\underline{J}^+ \mathbf{f} = \underline{J} \mathbf{f}$$

کریم جلیل

(۱۴) $d = d_i, g, d$ در اول کلمه های پنجمین ز:

$$9+x=15 \text{ mill}$$

وَعِدْنَا لَكُمْ

لُوْلَى لُوْلَى

$$9 + 4 = 56$$

$$9+9=18$$

۱۰۰-۴۰۰

$$w = w + w$$

از طرف چپ

$$2+2=4 \quad 1+2=3 \quad 0+2=2$$

۲۹

ج = و ج = و ج = و

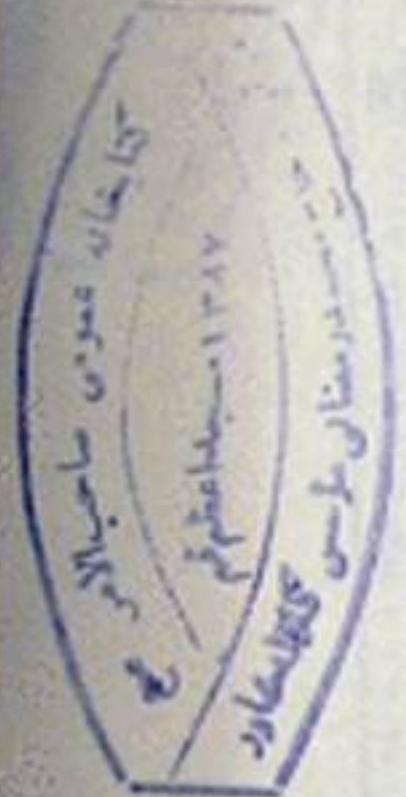
$$6 + 9 = 15 \quad 7 + 9 = 16 \quad 8 + 9 = 17$$

$$P+Q = 10 \quad f+g = 6$$

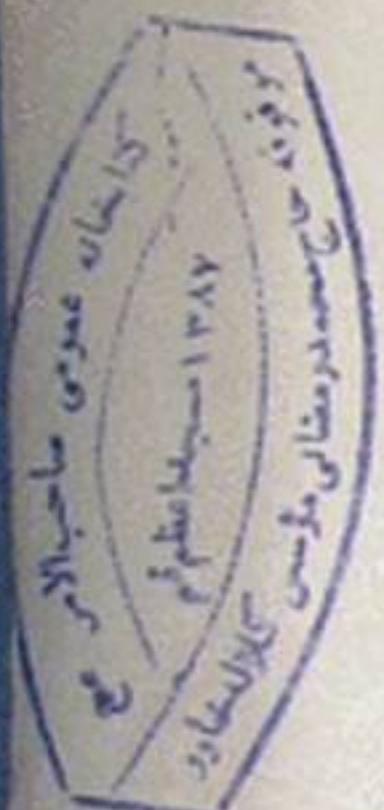
(ω)

(F)

(V)



(5)



(9)

०१४८

(A)

ଓ|১৮০৫ । ১৯৪৮ - । ১৫

ଓର୍ଦ୍ଧବିହାରୀ ପାତ୍ର ॥୩ ॥୨୮ ଜୁଲାଇ ୧୯୫୭ । ଅଧ୍ୟାତ୍ମିକ ପାତ୍ର । ୧୮
ମାର୍ଚ୍ଚା - ୧୯୬୧ ଫେବ୍ରୁଆରୀ ଦିନ ଏହାର ପାତ୍ର । ୧୯୫୭ । ୧୯୬୧ । ୧୮

• ۱۳۱۹ ۱۹۱۶ میں پاکستان کا نام

ଅମ୍ବା ॥୭ ଫର୍ଦ୍ଦ ଦିନ ଲୁଣ ପଦ୍ମମାତ୍ରା । ୧୯

فہرست سورج ۱۹۷۱ء

二

କେ । ୨୧୯୮୯ । ଏବଂ ଏହାରୁ ପରିଚାଳନା କରିବାକୁ ପରିଚାଳନା
କରିବାକୁ ପରିଚାଳନା କରିବାକୁ । ୨୧୯୯୦ ।

۱۹۰۸ می ۱۳ ماهی، روزنامه سینما (رسانی)

• ॥ ୧୦ ॥ କରୁଣାମୁଖ କରୁଣାମୁଖ ॥ ୧୧ ॥

۳۰۰ ملیون دلار فرماندهی و قدرتمندی ایران را در آن سطح قرار داده است.

(۱۰)

۹۔ میں ایک سو سال کا تھا۔ اور اس کے بعد ۱۹۴۷ء
۱۰۔ میں ایک سو سال کا تھا۔ اور اس کے بعد ۱۹۴۷ء
۱۱۔ میں ایک سو سال کا تھا۔ اور اس کے بعد ۱۹۴۷ء
۱۲۔ میں ایک سو سال کا تھا۔ اور اس کے بعد ۱۹۴۷ء
۱۳۔ میں ایک سو سال کا تھا۔ اور اس کے بعد ۱۹۴۷ء
۱۴۔ میں ایک سو سال کا تھا۔ اور اس کے بعد ۱۹۴۷ء
۱۵۔ میں ایک سو سال کا تھا۔ اور اس کے بعد ۱۹۴۷ء

(14)

(١٤)

(IV)

IV

(19) ۱۳ ایشانو سیمی دهند و میخواهند
 اکنون اینها را بگیرند و میخواهند
 میخواهند که اینها را بگیرند و میخواهند
 ۱۴ ۱۹۵۹۸ -
 ۱۵ ۱۹۵۹۸ -
 ۱۶ ۰۱۲۰۵
 ۱۷ ۰۱۲۰۵
 ۱۸ ۰۱۲۰۵
 ۱۹ ۰۱۲۰۵

(۲۰) ۱۲ ۰۱۲۰۵
 ۱۳ ۰۱۲۰۵
 ۱۴ ۰۱۲۰۵
 ۱۵ ۰۱۲۰۵
 ۱۶ ۰۱۲۰۵
 ۱۷ ۰۱۲۰۵
 ۱۸ ۰۱۲۰۵
 ۱۹ ۰۱۲۰۵

(५१)

VI

၁။ အနေဖြင့် ရွှေမြန်မာ ပြည်တော်မူမှု မြန်မာ ပြည်တော်မူမှု
၂။ ရွှေမြန်မာ ပြည်တော်မူမှု မြန်မာ ပြည်တော်မူမှု
၃။ ရွှေမြန်မာ ပြည်တော်မူမှု မြန်မာ ပြည်တော်မူမှု
၄။ ရွှေမြန်မာ ပြည်တော်မူမှု မြန်မာ ပြည်တော်မူမှု
၅။ ရွှေမြန်မာ ပြည်တော်မူမှု မြန်မာ ပြည်တော်မူမှု

(२०)

(۲۴)

۱۰۷

۷. لَا يَرْجِعُونَ إِنَّمَا يَرْجِعُونَ
۸. إِذَا أَكْوَبُوا
۹. أَنْتَ أَنْتَ
۱۰. أَنْتَ أَنْتَ

XIV

ପ୍ରକାଶକ ପତ୍ର ଏବଂ ମହାନ୍ ଲକ୍ଷ୍ମୀନାଥ ପାତ୍ରଙ୍କ ପଦକାରୀ ।
ପଦକାରୀ ଏବଂ ମହାନ୍ ଲକ୍ଷ୍ମୀନାଥ ପାତ୍ରଙ୍କ ପଦକାରୀ ।

କୁରୁତେଜୁନ୍ଦିରୁଣ୍ଡିରୁଣ୍ଡି । ୧୨୬ ୩୦୯ ୩
କୁରୁତେଜୁନ୍ଦିରୁଣ୍ଡିରୁଣ୍ଡି । ୩୦୮ ୧୬ ୧୫୮
କୁରୁତେଜୁନ୍ଦିରୁଣ୍ଡିରୁଣ୍ଡି । ୩୦୭ ୧୬ ୧୫୭
କୁରୁତେଜୁନ୍ଦିରୁଣ୍ଡିରୁଣ୍ଡି । ୩୦୬ ୧୬ ୧୫୬
କୁରୁତେଜୁନ୍ଦିରୁଣ୍ଡିରୁଣ୍ଡି । ୩୦୫ ୧୬ ୧୫୫
କୁରୁତେଜୁନ୍ଦିରୁଣ୍ଡିରୁଣ୍ଡି । ୩୦୪ ୧୬ ୧୫୪
କୁରୁତେଜୁନ୍ଦିରୁଣ୍ଡିରୁଣ୍ଡି । ୩୦୩ ୧୬ ୧୫୩

(۲۳)

(۱۰)

• १८८१९

(۲۴)

سے ریڈیو ایکٹریٹ نے ۱۹۸۰ء کا ۱۱۳۱۹ء کا

(۲۶)

۱۵۰۰۰ میلیون دلار سطح سطحی وارد کردند از ۱۳۷۴ تا ۱۳۸۶ ۲۴

۱۳۸۷ تا ۱۳۹۰ سطح سطحی وارد کردند از ۱۳۷۴ تا ۱۳۸۶ ۲۵

۱۳۸۷ تا ۱۳۹۰ سطح سطحی وارد کردند از ۱۳۷۴ تا ۱۳۸۶ ۲۶

۱۳۸۷ تا ۱۳۹۰ سطح سطحی وارد کردند از ۱۳۷۴ تا ۱۳۸۶ ۲۷

۱۳۸۷ تا ۱۳۹۰ سطح سطحی وارد کردند از ۱۳۷۴ تا ۱۳۸۶ ۲۸

۱۳۸۷ تا ۱۳۹۰ سطح سطحی وارد کردند از ۱۳۷۴ تا ۱۳۸۶ ۲۹

۱۳۸۷ تا ۱۳۹۰ سطح سطحی وارد کردند از ۱۳۷۴ تا ۱۳۸۶ ۳۰

۱۳۸۷ تا ۱۳۹۰ سطح سطحی وارد کردند از ۱۳۷۴ تا ۱۳۸۶ ۳۱

۱۳۸۷ تا ۱۳۹۰ سطح سطحی وارد کردند از ۱۳۷۴ تا ۱۳۸۶ ۳۲

۱۳۸۷ تا ۱۳۹۰ سطح سطحی وارد کردند از ۱۳۷۴ تا ۱۳۸۶ ۳۳

۱۳۸۷ تا ۱۳۹۰ سطح سطحی وارد کردند از ۱۳۷۴ تا ۱۳۸۶ ۳۴

۱۳۸۷ تا ۱۳۹۰ سطح سطحی وارد کردند از ۱۳۷۴ تا ۱۳۸۶ ۳۵

۱۳۸۷ تا ۱۳۹۰ سطح سطحی وارد کردند از ۱۳۷۴ تا ۱۳۸۶ ۳۶

۱۳۸۷ تا ۱۳۹۰ سطح سطحی وارد کردند از ۱۳۷۴ تا ۱۳۸۶ ۳۷

۱۳۸۷ تا ۱۳۹۰ سطح سطحی وارد کردند از ۱۳۷۴ تا ۱۳۸۶ ۳۸

۱۳۸۷ تا ۱۳۹۰ سطح سطحی وارد کردند از ۱۳۷۴ تا ۱۳۸۶ ۳۹

۱۳۸۷ تا ۱۳۹۰ سطح سطحی وارد کردند از ۱۳۷۴ تا ۱۳۸۶ ۴۰

۲۹

PA

(۳۱)

4

ଓଡ଼ିଆ ଗ୍ରନ୍ଥ ମର୍ତ୍ତ୍ତବ୍ୟ

三

(ମୁଦ୍ରଣ ନିବାରଣ କାର୍ଯ୍ୟ ପରିଷଦ ଅଧ୍ୟୟତ୍ତମା ମୁଦ୍ରଣ କାର୍ଯ୍ୟ ପରିଷଦ ଅଧ୍ୟୟତ୍ତମା - ମୁଦ୍ରଣ କାର୍ଯ୍ୟ ପରିଷଦ)

०१२६ घ०

۲۱ ۱۹۰۷ء میں ایک دوسرے بھائی کے ساتھ اپنے پیارے بھائی کو اپنے
۲۲ بھائی کے ساتھ ایک دوسرے بھائی کے ساتھ اپنے پیارے بھائی کو اپنے

(۳۳)

۳۲-۳۱ - ملک کو نہ کر دے ॥۱۰۔

۳۳-۳۴ - دل سے اپنے بھائی کو
لے کر رہا ॥۱۱۔

۳۵ - اپنے بھائی کو لے کر رہا ॥۱۲۔

۳۶-۳۷ - اپنے بھائی کو لے کر رہا ॥۱۳۔

۳۸-۳۹ - اپنے بھائی کو لے کر رہا ॥۱۴۔

۴۰ - اپنے بھائی کو لے کر رہا ॥۱۵۔

۴۱ - اپنے بھائی کو لے کر رہا ॥۱۶۔

۴۲-۴۳ - اپنے بھائی کو لے کر رہا ॥۱۷۔

۴۴-۴۵ - اپنے بھائی کو لے کر رہا ॥۱۸۔

۴۶-۴۷ - اپنے بھائی کو لے کر رہا ॥۱۹۔

۴۸-۴۹ - اپنے بھائی کو لے کر رہا ॥۲۰۔

(۳۴)

۱۷-۱۶ - ملک کو نہ کر دے ॥۱۱۔

۱۸ - اپنے بھائی کو لے کر رہا ॥۱۲۔

۱۹ - اپنے بھائی کو لے کر رہا ॥۱۳۔

۲۰ - اپنے بھائی کو لے کر رہا ॥۱۴۔

۲۱-۲۲ - اپنے بھائی کو لے کر رہا ॥۱۵۔

۲۳ - اپنے بھائی کو لے کر رہا ॥۱۶۔

۲۴-۲۵ - اپنے بھائی کو لے کر رہا ॥۱۷۔

۲۶-۲۷ - اپنے بھائی کو لے کر رہا ॥۱۸۔

۲۸-۲۹ - اپنے بھائی کو لے کر رہا ॥۱۹۔

۳۰-۳۱ - اپنے بھائی کو لے کر رہا ॥۲۰۔

۱۰۵ ۰۱۳۱۱۴۷۰ ایسوس ایکارا کلپ ۱۱۰ پرک
۱۰۶ ۰۱۴۱۱۴۷ سی ایکارا کلپ ۱۱۰ پرک
۱۰۷ ۰۱۲۱۱۴۷ کلپ کلپ ۱۱۰ پرک
۱۰۸ ۰۱۵۱۱۴۷ کلپ کلپ ۱۱۰ پرک
۱۰۹ ۰۱۱۱۱۴۷ کلپ کلپ ۱۱۰ پرک
۱۱۰ ۰۱۳۱۱۴۷ سی ایکارا کلپ ۱۱۰ پرک
۱۱۱ ۰۱۲۱۱۴۷ کلپ کلپ ۱۱۰ پرک
۱۱۲ ۰۱۳۱۱۴۷ کلپ کلپ ۱۱۰ پرک
۱۱۳ ۰۱۱۱۱۴۷ کلپ کلپ ۱۱۰ پرک
۱۱۴ ۰۱۲۱۱۴۷ کلپ کلپ ۱۱۰ پرک
۱۱۵ ۰۱۳۱۱۴۷ کلپ کلپ ۱۱۰ پرک
۱۱۶ ۰۱۴۱۱۴۷ کلپ کلپ ۱۱۰ پرک
۱۱۷ ۰۱۳۱۱۴۷ کلپ کلپ ۱۱۰ پرک
۱۱۸ ۰۱۲۱۱۴۷ کلپ کلپ ۱۱۰ پرک
۱۱۹ ۰۱۱۱۱۴۷ کلپ کلپ ۱۱۰ پرک
۱۲۰ ۰۱۳۱۱۴۷ کلپ کلپ ۱۱۰ پرک

۱۶۴ سے ایکلہ کو نہیں کریں ۔ فلائق اپنے ایک دوست کو نہیں
کہا ۔ سوچوں کا کام ।

۱۶۵ کو ۔ فلائق کو رائے رائے اپنے اپنے کو نہیں کریں ۔ ورنہ سوچوں
کو نہیں کریں ۔ ایک دوست کو نہیں کریں ۔ ایک دوست کو نہیں کریں ۔

۱۶۶ ر ۔ سوچوں کو نہیں کریں ۔ ایک دوست کو نہیں کریں ۔ ایک دوست کو نہیں کریں ۔
اوہ ایک دوست کو نہیں کریں ۔ ایک دوست کو نہیں کریں ۔ ایک دوست کو نہیں کریں ۔

۱۶۷ سے ۔ ایک دوست کو نہیں کریں ۔ ایک دوست کو نہیں کریں ۔ ایک دوست کو نہیں کریں ۔
اوہ ایک دوست کو نہیں کریں ۔ ایک دوست کو نہیں کریں ۔ ایک دوست کو نہیں کریں ۔

۱۶۸ کو نہیں کریں ۔ ایک دوست کو نہیں کریں ۔ فلائق کو نہیں کریں ۔ ایک دوست کو نہیں کریں ۔
اوہ ایک دوست کو نہیں کریں ۔ ایک دوست کو نہیں کریں ۔ ایک دوست کو نہیں کریں ۔

۱۶۹ کو نہیں کریں ۔ ایک دوست کو نہیں کریں ۔ ایک دوست کو نہیں کریں ۔
اوہ ایک دوست کو نہیں کریں ۔ ایک دوست کو نہیں کریں ۔ ایک دوست کو نہیں کریں ۔

۱۷۰ کو نہیں کریں ۔ ایک دوست کو نہیں کریں ۔ ایک دوست کو نہیں کریں ۔
اوہ ایک دوست کو نہیں کریں ۔ ایک دوست کو نہیں کریں ۔ ایک دوست کو نہیں کریں ۔

۱۷۱ کو نہیں کریں ۔ ایک دوست کو نہیں کریں ۔ ایک دوست کو نہیں کریں ۔
اوہ ایک دوست کو نہیں کریں ۔ ایک دوست کو نہیں کریں ۔ ایک دوست کو نہیں کریں ۔

۱۷۲ کو نہیں کریں ۔ ایک دوست کو نہیں کریں ۔ ایک دوست کو نہیں کریں ۔
اوہ ایک دوست کو نہیں کریں ۔ ایک دوست کو نہیں کریں ۔ ایک دوست کو نہیں کریں ۔

۱۵۷ - سی و دو
۱۵۸ - سی و سه
۱۵۹ - سی و پنجم
۱۶۰ - سی و شصت
۱۶۱ - سی و هفتاد و یک
۱۶۲ - سی و هشتاد و دو
۱۶۳ - سی و نود و یک
۱۶۴ - سی و نوزده
۱۶۵ - سی و نیزه
۱۶۶ - سی و شانزده
۱۶۷ - سی و شانزده
۱۶۸ - سی و شانزده
۱۶۹ - سی و شانزده
۱۷۰ - سی و شانزده
۱۷۱ - سی و شانزده
۱۷۲ - سی و شانزده
۱۷۳ - سی و شانزده
۱۷۴ - سی و شانزده
۱۷۵ - سی و شانزده
۱۷۶ - سی و شانزده
۱۷۷ - سی و شانزده
۱۷۸ - سی و شانزده
۱۷۹ - سی و شانزده
۱۸۰ - سی و شانزده
۱۸۱ - سی و شانزده
۱۸۲ - سی و شانزده
۱۸۳ - سی و شانزده
۱۸۴ - سی و شانزده
۱۸۵ - سی و شانزده
۱۸۶ - سی و شانزده
۱۸۷ - سی و شانزده
۱۸۸ - سی و شانزده
۱۸۹ - سی و شانزده
۱۹۰ - سی و شانزده
۱۹۱ - سی و شانزده
۱۹۲ - سی و شانزده
۱۹۳ - سی و شانزده
۱۹۴ - سی و شانزده
۱۹۵ - سی و شانزده
۱۹۶ - سی و شانزده
۱۹۷ - سی و شانزده
۱۹۸ - سی و شانزده
۱۹۹ - سی و شانزده
۲۰۰ - سی و شانزده

(۱۴)

ر. ک = قیاس کنید با ... فرنگ پهلوی	س
لیکانه پادشاهی - ev-kātayiš = ۱۹۳۷	و پکر - ar = ۱۵۲
جبارت و لفظ - ēvāčihā = ۱۹۳۸	شیبه شر - havand = ۱۵۲
بی زبانی - āgūčānī = ۱۹۳۹	خان - xānak = ۱۹۳
طرور دخواز - ādvēnar = ۱۹۳۸	آخر - āxar = ۱۵۲
یک - ēvak = ۱۹۳۷	نصف، عادل - ahrad = ۱۵۲
تفنگ کول - ēvakānar = ۱۹۳۹	اژمین - Ahriān = ۱۵۲
اععت، ریگانی - ēvakānānī = ۱۹۳۹	پس - pas = ۱۵۲
چشم - ēašm = ۱۶۲	هموکا - hamoka = ۱۵۰
ای - aivāp = ۱۶۲	ای - ayəft = ۱۵۰
ک - kād = ۱۶۲	ستاره، آخر - axtar = ۱۵۰
دو	نجوم - uytarnar = ۱۵۰
سی = gyan = جان	
آدان - ādan = ۱۵۰	بناییده - avin, afia = ۱۵۰
آدانی - ādāni = ۱۵۰	منفعت - nifat = ۱۵۰
- adūtastānih = ۱۵۰	نیتر - nitar = ۱۵۰
بدادری انصافی	ابارت فارمانی - abart fāmanī = ۱۵۰

(۱۵)

۱۹۱۹ ۱۱۹ | ۱۹۹ سو ۲۰۰۰ پر تا ۲۰۰۰

۰۱۰۰۰۰ ۰۱۰۰۰

سوزن - adyarih - لگ و دستیاری
سوزن - abyāt - باد
سوزن - azat - آزت
سوزن - asvak = asvak - سوار
سوزن - asvār - سواری
سوزن - asvārīh = asvārīh - سوارک
سوزن - asvārīh = asvārīm - سوارکم
سوزن - asmān - آسمان
سوزن - ditan = دین
سوزن - ku - ک
سوزن - گران - ایران
سوزن - ērpat - مربید
سوزن - udar-tas - فردتن
سوزن - estišn - استادگی
سوزن - hēč - هج
سوزن - ihanīk - پرستش خداهای شیخان
سوزن - ihišn - پرستش خداهای نیاپ
سوزن - kas - کس
سوزن - kasān - کسان
سوزن - cas. obl. - kāsē - کس
خشم - hēsm - خشم
است - hast - است
سوچن - etōn - ایستر راهین طرق
این - īt - این
آناهیت - Anahit - آناهیت
برز - Öhrman - برز
شرارت - anāk - شرارت
شرارت - anākīh - شرارت
آهکشیدن - xāsišn - آهکشیدن
مال روشن - xāstak - مال روشن
بی جانی ری آزمی - anāzarmīh - بی جانی ری آزمی
بلونگ - anāzarmīhā - بلونگ
دخار - بی آزمی - ihišn - دخار
نادران - nihātan = نادران
صرف - avin - صرف
روظیفه شناس - xīskārīh - روظیفه شناس
خوش و زمان - xāvandān - خوش و زمان
خوش - handar - خوش
من - ar - من
چربیده بلکام سجدل - avērād - چربیده بلکام سجدل
خشته و مضطرب - handiātan - خشته و مضطرب
منزه - handaz - منزه
خوش - hanutif - خوش
باشدان - xāvandān - باشدان
تبرخواب - xāvālār - تبرخواب
خواب - xumr - خواب
من - ar - من
از - humēnišn - از
اندرشند - homanak - اندرشند
خودر - xortakom - خودر
خوردن - xōrtan - خوردن
خودر رکھتر - xōrtakom - خودر رکھتر
شیب (هان) - romanak - شیب (هان)
اندرشند - humēnišn - اندرشند
من - ar - من
خواب - xumr - خواب
تبرخواب - xāvālār - تبرخواب
باشدان - xāvandān - باشدان
سرور قرآن - busrautor - سرور قرآن
سپری - hasnūrih - سپری
بی فایده بیرون ری صرف بودن - hanutif - بی فایده بیرون ری صرف بودن
رسی در طرف - aviš - رسی در طرف
اندازه گرفتن - handāxtan - اندازه گرفتن
انگشتان - hungārtan - انگشتان
هم - hangām - هم
رسی - avi - رسی
دین پاک - hudēn - دین پاک
اندوختن - handōh - اندوختن
اندوختن - handōxtan - اندوختن
گفتارنیک - hugōbišn - گفتارنیک
مندی - hindūk - مندی
چربیده بلکام سجدل - avērād - چربیده بلکام سجدل
خشته و مضطرب - handiātan - خشته و مضطرب
منزه - handaz - منزه
خوش - hanutif - خوش
خوش و زمان - xāvandān - خوش و زمان
روظیفه شناس - xīskārīh - روظیفه شناس
حرول تصرد و خشنجی - hanutif - حرول تصرد و خشنجی

مزاوار پادشاهی
atâiš-۱۹۲۷

لک

پرستش [هزایان]
arbâyiš-۱۹۲۷
آرناویش
azmayiš-۱۹۲۷

آگاهی و اگهی
äkâsih-۱۹۲۷طور بد
akômandîh-۱۹۲۷هرگز
hakuré-۱۹۲۷مرده
akart-۱۹۲۷

سله رجوع کنید و در سند مذکور

مقام
ärâdîh-۱۹۲۷آرهاش
ärâstan-۱۹۲۷آرهاش
ärâstak-۱۹۲۷اردوان
ardavan-۱۹۲۷حد در شکر
arîsk-۱۹۲۷خروس
xaruh-۱۹۲۷رومی
hrömič-۱۹۲۷ایله زادان
halak-۱۹۲۷اندیشیدن
andîstan-۱۹۲۷بع کردن و اوباریدن
öperet-۱۹۲۷خوب
xürih-۱۹۲۷افتدن
öplastan-۱۹۲۷

قیسک . با پست

öpstan و که با
öpate-۱۹۲۷اگام
hanjâm-۱۹۲۷تشنگ / تر
huçîr-tar-۱۹۲۷

(خوازیر)

باصل پستی
uzdekih-۱۹۲۷پاک چشم
huçism-۱۹۲۷بامداد
husbâm-۱۹۲۷مردم
martom-۱۹۲۷مردان
martomân-۱۹۲۷

ostäftan . ک - ج - östap- ۱۹۲۷

شاتن
östäftan-۱۹۲۷خود
x"at-۱۹۲۷خدا یعنی پادشاه
x"atâi-۱۹۲۷پادشاهی
x"atayân-۱۹۲۷

-hangömr-۱۹۲۷	بیگنیز alexander-۱۹۲۷
hamahîn) چنگیلیک بنوایند سپس نم - hamîstâr-۱۹۲۷	خوابیدن رفتن xustan-۱۹۲۷
نم - hamîstâr-۱۹۲۷	سریع urtuk-۱۹۲۷
نم - hamîstâr-۱۹۲۷	اردشیر Artaxšer-۱۹۲۷
در - mât-ar=۱۹۲۷	بارز artestâr-۱۹۲۷
غاره - hanvâr-۱۹۲۷	م - m-۱۹۲۷
آمزکار amöktâr-۱۹۲۷	ام - im-۱۹۲۷
تعلیم amöktârîh-۱۹۲۷	ام - ham-۱۹۲۷
آموختن amöktan-۱۹۲۷	این (ق. ک. اردوز ham-۱۹۲۷
حل - hamök-۱۹۲۷	یار و دست رمال hamahl-۱۹۲۷
مرداد émordat-۱۹۲۷	مر - ham-۱۹۲۷
یک نفر hamok-۱۹۲۷	شبیه (بان) hamân-۱۹۲۷
چهلو - hanvar-۱۹۲۷	زور تنه amavand-۱۹۲۷
بخار hamkâr-۱۹۲۷	امهاراپاند ان amahraspand-an-۱۹۲۷
از روی این im.cün-۱۹۲۷	مشینه
کر و فتیز ka-۱۹۲۷	ام - hamâr-۱۹۲۷
ما (۰) hamât-۱۹۲۷	شریک ، اباز hamât-۱۹۲۷
عمراد hamtöymak-۱۹۲۷	نم مغان hambung-۱۹۲۷
از در طرف سند قرضی hamtölik-۱۹۲۷	دشتان hamdâtustân-۱۹۲۷

- upatuvaśikā ۲۰۷	- بطر ناتوانی - upar-
بـلـد	بـلـا [تر] بر روی - abr-
- aśnūtañ ۱۴۳	اـجـنـبـ - uparōd-
بـلـمـعـوـدـوـاـ آـشـخـرـ	نـاـسـ رـازـمـ - āzarn-
- aśkam̄ ۱۶۹	بـلـمـنـدـ مـزـتـ - uparmand-
بـلـمـ خـمـ خـمـ	بـلـمـ مـهـونـ مـهـونـ - apī-m-
- hiśm- ۵۳	{ دـرـ آـزـقـ { apī-ma- ۱۴۶
- hiśmīk- ۴۷	بـلـمـ شـورـ - apibāñ-
بـلـمـ بـلـمـ	بـلـمـ جـكـ رـجـکـ - apaspar-
بـلـمـ	بـلـمـ پـرـدنـ - apasparhan-
بـلـمـ آـشـ آـشـ	بـلـمـ پـاهـ رـبـیـ - apastām-
بـلـمـ آـشـ آـشـ	بـلـمـ اـفـزـرـ آـکـتـ - afcār-
بـلـمـ آـثـانـ ثـاهـ	{ دـرـ آـزـقـ { apī-č- ۷۰
بـلـمـ مـهـزـیـنـ اـزـ آـشـهـاـ کـرـ	بـلـمـ اـپـیـتـ - apī-t- ۱۰۸
بـلـمـ مـهـزـیـنـ اـزـ آـشـهـاـ کـرـ	بـلـمـ هـفـتـ - haft- ۱۳۰
بـلـمـ مـهـزـیـنـ اـزـ آـشـهـاـ کـرـ	بـلـمـ سـیـارـدـ - hastān- ۱۳۲
بـلـمـ مـهـزـیـنـ اـزـ آـشـهـاـ کـرـ	بـلـمـ دـبـتـ اـکـرـ - hastōirang- ۱۳۴
بـلـمـ خـصـلـ خـصـلـ	بـلـمـ عـزـاـ ماـجـوـ - Urza major
بـلـمـ بـلـجـتـ بـلـجـتـ	

بَرْزَار سَال	- bərzərərək - ۱۰۰
اوامِ رِوَام	- aրամ - ۶۰
بَلْ لَهْت	- apāmicas - ۱۹۵۷
خُشْبُخت دَشْنُون	- apātik - ۲۵۰
آزادگان	- arātakən - ۴۰۵
بَعْجِيب	- aρεθ - ۳۵
بَلْ رَس بَلْ بَيم	- apēbim - ۴۰
بَلْ خَان	- apēgumān - ۱۴۰
بَلْ كَان	- apēgumanika - ۱۵۴۶
بَلْ كَنَه	- apēvnās - ۱۵
آخْرِين	- abdomen - ۴۲
زِير	- hacədar - ۲۰
حِيل	- apēr - ۲۰
افْر	- apisar - ۲۰
آفْرِين	- ařiřin - ۱۵۱
ثُوت	- ar-kāmakih - ۱۹۵۹
ثُوت آنْز	- arvar - ۱۰
آبْسَن	- apustan - ۱۱۲۰
افْزُون	- afzōn - ۱۱۵

(۱۹)

- bütan = ۱۱۳ ۱۴۵	- بودن
- bās, bīh = ۱۱۳ ۱۴۵	- باش
- bās = ۱۱۳ ۱۴۵	- باش
? - dānari = ۱۲۳	
- apurtan = ۱۱۳ ۱۴۵	- تاریخ کردن
yākant = ۱۱۳	- یافت
dārāb = ۱۱۳	- داراب
dārāvān = ۱۲۳ ۱۴۵	- اولاد دارا
dārisn = ۱۲۳ ۱۴۵	ق. ک. داشتن
dām = ۱۲۳	- مخزن
gām = ۱۲۳	- فرم و گام
yām = ۱۲۳	جام
- yāmak = ۱۲۳	جام
- zasitan = ۱۱۳ ۱۲۶	زیدن
dahišn = ۱۲۳ ۱۲۶	- دهش
jahišn = ۱۲۳ ۱۲۶	- پیشرفت راحول
- daxšan = ۱۲۳ ۱۲۶	خرده
- dūstan = ۱۱۳ ۱۴۵	دشتن
- bar = ۱۲۳	- یکی از مطابقات علم خزم
- brad = ۱۲۳	- حکم ازلی
- bayšenish = ۱۲۳ ۱۴۵	بودار
- barātar = ۱۲۳	گزه
- bacak = ۱۲۳	
- dahikīkē = ۱۲۳ ۱۴۵	- واضح، راجح
- yazdān = ۱۲۳ ۱۴۵	یزدان
- dātan = ۱۱۳ ۱۴۵	- دادن
- dāstan = ۱۱۳ ۱۴۵	دشن
- dārišn = ۱۲۳ ۱۴۵	ساعش و زنگان
- dām = ۱۲۳	
- gām = ۱۲۳	jastan از jahēt - سیدن
- yām = ۱۲۳	پیشتن
- uburitan = ۱۱۳ ۱۴۵	آوردن
- jan = ۱۲۳	جان
- dānāk = ۱۲۳ ۱۴۵	دانا
- dānānik = ۱۲۳ ۱۴۵	دانا نی
- yavētānak = ۱۲۳ ۱۴۵	جادرانی
- danistun = ۱۱۳ ۱۴۵	رج. ک. dānēh

(۱۴۸)

- Buxt artašir = ۱۱۳ ۱۴۵	اسم روستا (ارد شیر سخت)
- astan = ۱۱۳ ۱۴۵	خشت
- bāndar = ۱۲۳	بنده
- bavandek = ۱۲۳	نام دعه [جنداک]
- bunak = ۱۲۳	بنه
- burāmēt = ۱۱۳ ۱۴۵	رادی مکنند
- buland = ۱۲۳ ۱۴۵	بلند
- Burzēn = ۱۲۳ ۱۴۵	یکی از سر آتشای هوف
- burz-vāngīhē = ۱۲۳ ۱۴۵	فریاد
- burzār = ۱۲۳ ۱۴۵	برمه ربردار
- burtārīh = ۱۲۳ ۱۴۵	بردن و برداری
- burtan = ۱۱۳ ۱۴۵	بردن
- bum = ۱۲۳	یعنی و بزم
- x'at = ۱۲۳ ۱۴۵	خود
Buxtarīh = ۱۲۳ ۱۴۵	رج. ک. بذخیش
- buxasp = ۱۲۳ ۱۴۵	پر خواب
- bütan = ۱۱۳ ۱۴۵	بردن
- duxt = ۱۲۳ ۱۴۵	دختر

- gristan = ۱۱۳ ۱۴۵	گریتن
- galen = ۱۲۳	بان
- bārak = ۱۲۳	ب
- bālist = ۱۲۳	بالاترین
- ban = ۱۲۳	بامداد
- bām-dut = ۱۲۳ ۱۴۵	بامداد
- (lyt)bet = ۱۲۳	چ. ک.
- dar = ۱۲۳	در
- bayan = ۱۲۳	خواهی بید
- bīrun = ۱۲۳	بیرون
- bīm = ۱۲۳	بم
- bēk = ۱۲۳	بیش
- bēstan = ۱۱۳ ۱۴۵	بهم شفتن
- bet = ۱۲۳	چ. ک. ر
- bē = ~	دل، خارج و خود مردم سوی
- Bunak = ۱۲۳ ۱۴۵	اسم شخص است
- buxtārīh = ۱۲۳ ۱۴۵	سبک سخت
Buxtan = ۱۱۳ ۱۴۵	رج. ک. بخت
- buxtan = ۱۱۳ ۱۴۵	منبت دادن

(۵۱)

گنج - ganj - ۶۲
دوزخ - döşax - ۱۴۰۰۸
دوشوار - duşxär - ۱۴۰۰۸
بدپادشاهی - duşxuatägä - ۱۴۰۰۸
ابر زادان - duşakas - ۱۴۰۰۸
خوشحال، آرامی - döşäram - ۱۴۰۰۸
بدآین، ربکش - duşdän - ۱۴۰۰۸
بدگو - duşgöbiş - ۱۴۰۰۸
کیازهشی کردب - quinasır - ۱۴۰۰۸
جگری زیرهود - duşkam - kartäök - ۱۴۰۰۸
ذوق رفاقت - duşkamik - ۱۴۰۰۸
برفتاری - duşkuniş - ۱۴۰۰۸
حیلک - duşramih - ۱۴۰۰۸
جادیش - duşməniş - ۱۴۰۰۸
دشمن - duşman - ۱۴۰۰۸
رشک - duşçaimih - ۱۴۰۰۸
جزر - duştar - ۱۴۰۰۸
خازاره - dütak - ۱۴۰۰۸
بلدان - nitan - ۱۴۰۰۸

جر در - yuttar - ۱۴۰۰۸
برخشن - yavütarikh - ۱۴۰۰۸
باید دور برد - dvärişn - ۱۴۰۰۸
درگاه - dökänak - ۱۴۰۰۸
گور - gör - ۱۴۰۰۸
گره - gürbäl - ۱۴۰۰۸
گرسنه - gursnak - ۱۴۰۰۸
روز - röč - ۶۲
سپردن - gumärbanj - ۱۴۰۰۸
گاشتن - gumärstan - ۱۴۰۰۸
گاشته - gumärtak - ۱۴۰۰۸
آئیخه - gumixt - ۱۴۰۰۸
این - ēn = ۶۲
ستادن - stätan - ۱۱۳۱۴۰۰۸
دووا - dusrav - ۱۴۰۰۸
رسال - dusravh - ۱۴۰۰۸
دستی - döstih - ۱۴۰۰۸
دوبایان - do-pädän - ۱۴۰۰۸
گفتان - guftan - ۱۱۰۰۸

سو - so - ۱۹۰۷
سوند - sökand - ۱۹۰۷
ساقی دین - Sökçiyans - ۱۴۰۰۹
اپ - asp - ۱۴۰۰۹
سرخه - süčak - ۹۶۰۷
فر - xäv - ۱۴۰۰۹
دست - dast - ۱۴۰۰۹
فرنده - xävarromand - ۱۴۰۰۹
رج. ک. - ditan - ۱۴۰۰۹
کر - göhri - ۱۴۰۰۹
رج. - dvärandolos - ۱۴۰۰۹
dväristan . ک. - dvärt - ۱۴۰۰۹
دوردادن - duväristan - ۱۴۰۰۹
گردانیدن - gordanib - ۱۴۰۰۹
گفتان - göbişn - ۱۴۰۰۸
کله سترن زن (در ترک) [غند] - gund - ۳۵
لند - gung - ۳۵
درم درم - chäm = ۱۴۸
جدا - yut - ۱۴۰۰۸

داد - dat - ۱۴۰۰۹
. ۱۱۰۰۹ dätan . ک. - dat - ۱۴۰۰۹
باری - dätär - ۱۴۰۰۹
آمن - ümatlans - ۱۴۰۰۹
جادو - yätük - ۱۴۰۰۹
جادویی - yatukich - ۱۴۰۰۹
قارن - dätaştan - ۱۴۰۰۹
حکمر محله ردهستاں .
مرد - mart =
مردن - martan = ۱۴۰۰۹
جهد و ناخن - jeh - ۱۴۰۰۹
دین - dēn - ۱۴۰۰۹
اندر در - undar = ۱۴۰۰۹
رج. ک. dätaştan = ۱۴۰۰۹
سرخ - süxar - ۱۴۰۰۹
جا - gyän - ۱۴۰۰۹
دينار - dinar - ۱۴۰۰۹
سردار - sardar - ۱۴۰۰۹
سرداری - sardärch - ۱۴۰۰۹

(۵۳)

نیان - <i>nīhān</i> - ۱۴۷۰۱	- کردن - <i>Kartan</i> = ۱۱۳۱۸۵۱
غاش - <i>nlyāzān</i> - ۱۴۷۰۱	- گرفتن - <i>griftan</i> = ۱۱۳۱۸۵۱
دین، آلت مویین - <i>vīn</i> - ۱۴۱	<i>Kartan</i> ج.ک. <i>Kunēh</i> = ۱۴۱
می بند - <i>vīnet</i> - ۱۴۲۴۱	'اس - <i>vāi</i> - بار
نیک - <i>nēvak</i> - ۱۹۴۱	'اس - <i>vāi</i> - واسی
نیکوئی - <i>nēvakīh</i> - ۱۹۴۱	آمی - <i>nāmīk</i> - ۱۹۶۱
نیکوئی - <i>nēvakēn</i> - ۱۹۴۱	نامه - <i>namak</i> - ۱۹۶۱
نیکوئی - <i>nē(vak)ontar</i> - ۱۹۴۱	اسودا - <i>VāspuhraKān</i> - ۱۴۹۰۱
اولکس - <i>Uizarē</i> - دیرک	سد سازنیان - <i>Vāstuyōshān</i> - ۱۴۹۰۱
ادله - <i>nīst</i> - همسز نشست دوزخ	دعای میش از نایار - <i>vāč</i> - ۱۹۰۱
ادله - <i>nēm-iōč</i> - ۱۴۱۶۱	دزبا رنازین - <i>nāzīk</i> - ۱۹۰۱
اصن - <i>žān</i> - زن	نمچه - <i>naxēč</i> - ۱۹۰۱
اصن - <i>žānīh</i> - ۱۴۱۶۱	<i>vaxščitan</i> جی <i>vaxščind</i> - ۱۴۱۶۱
گنه دضر - <i>vīnās</i> - ۱۴۱۱	- سرفتن - <i>vaxščitan</i> - ۱۱۳۰۰۱
گنه دضر - <i>vīnāskār</i> - ۱۴۱۱	بشت - <i>vahīst</i> - ۱۱۰۰۱
سروج - <i>vīnāsēt</i> - ۱۱۰۰۱	- بخشی - <i>vahīstik</i> - ۱۱۰۰۱
نگ - <i>nang</i> - ۱۱۰۱	باد - <i>vāt</i> - ۱۱۰۰۱
بازگی - <i>nōk, nōktar</i> - ۱۱۰۰۱	ت - <i>tak</i> = ۱۱۰۰۱
زد - <i>nard</i> - ۱۱۰۰۱	به رہبر - <i>vēh</i> - ۱۱۰۰۱

(۵۲)

مردن - <i>murtan</i> = ۱۱۳۱۸۵۶	استادن - <i>estātan</i> = ۱۱۳۱۸۵۳
گفتن - <i>guftan</i> { = ۱۱۳۱۸۵۶ = ۱۱۳۱۸۵۷	کشتن - <i>ōzatan</i> = ۱۱۳۱۸۵۷
دللا - <i>dastan</i> - ۱۱۳۱۸۵۷	دریا - <i>draya</i> - ۱۱۳۱۸۵۷
دستور - <i>dastavar</i> - ۱۱۳۱۸۵۷	دریا - <i>drayān</i> - ۱۱۳۱۸۵۷
دیر - <i>dipēr</i> - ۱۴۳۱	دراز نفسی / پر حرفی - ۱۱۳۱۸۵۷
دیری - <i>dipērīh</i> - ۱۱۳۱۸۵۷	گران - <i>garān</i> - ۱۴۳۱
که خدا - <i>dahyupat</i> - ۱۱۳۱۸۵۷	دریادار شرایان - <i>darandarūpat</i> - ۱۱۳۱۸۵۷
دشت - <i>dašt</i> - ۱۱۳۱۸۵۷	گرام اتر - <i>garāmīk-tar</i> - ۱۱۳۱۸۵۷
یشت - <i>yāst</i> - ۱۱۳۱۸۵۷	گرامی - <i>garāmīrīh</i> - ۱۱۳۱۸۵۷
نشستن - <i>nišastan</i> = ۱۱۳۱۸۵۷	گرده - <i>grōh</i> - ۱۱۳۱۸۵۷
دیر و دُقَم - <i>ditīkar</i> { = ۱۱۳۱۸۵۷ = ۱۱۳۱۸۵۸	طرفهار درج رو زمزد - <i>druvand</i> - ۱۱۳۱۸۵۷
دشت - <i>drūst</i> - ۱۱۳۱۸۵۷	درؤزی - <i>druvandih</i> - ۱۱۳۱۸۵۷
دروج و دیو - <i>druz</i> - ۱۱۳۱۸۵۷	دروج - <i>druz</i> - ۱۱۳۱۸۵۷
دشت - <i>drūst</i> - ۱۱۳۱۸۵۷	دشت - <i>drūst</i> - ۱۱۳۱۸۵۷
گری - <i>garmīk</i> - ۱۱۳۱۸۵۷	گری - <i>garmīk</i> - ۱۱۳۱۸۵۷
گرفتن - <i>griftan</i> - ۱۱۳۱۸۵۷	گرفتن - <i>griftar</i> - ۱۱۳۱۸۵۷
ستارگان جری - <i>Nahāzīkān</i> - ۱۱۳۱۸۵۷	زین - <i>zāmīk</i> - ۱۹۴۶

(۵۵)

کس زین - zarrēn = ۱۷۸۳	برگ فرش - vazurgmānišn = ۱۷۸۴
زن - zēnok = ۱۹۶۷	بچه - vacāk = ۱۹۶۱
فر - zahr = ۲۰۵	نشن - nišastan = ۱۱۷۰
سون [زین] - zēn = ۲۰۵	گش - višät = ۱۱۷۰
زینهار - zin-har = ۲۰۵	کسی کایه - mēnōk višēp = višēp = ۱۱۷۰
زمان - zindān = ۱۵۷۵	آسان را بزم نمایه - āsan rābim niyāzē
زندگی - zindānīh = ۱۵۷۵	شیدن - menütan = ۱۱۷۱
زندگ - zindānīh = ۱۵۷۵	گشن رکردن - vāstun = ۱۱۷۰
خود - zivahdeh = ۱۵۷۵	خرد - xartan = ۱۱۷۱
ک - $\left\{ \begin{array}{l} i-m = ۴۵ \\ i-man = ۴۵ \\ i-d = ۴۵ \end{array} \right.$	ب - vat = ۱۱۷۱
زست - zēst, - tar = ۱۱۷۱	بدگیر - vat-göhr = ۱۱۷۱
زدن = zatan, zanēt = ۱۱۷۱	vitaštan, nitutan, vitirēt = ۱۱۷۱
زدن - zanēt = ۱۱۷۱	بد کامی - vat-kāmā = ۱۱۷۱
زدن رزدی - zanish = ۱۵۷۵	نهادهشتن - pātan = ۱۱۷۱
زور - zūt = ۱۱۷۱	vitaštan, vitartan = ۱۱۷۱
آن - han = ۹۵	گشتن - vitaštan = ۱۱۷۱
ان - im = ۹۵	
دیر - an = ۹۵	کس زین - ziyān = ۱۱۷۱
دیر - ane = ۹۵	فر - zahr = ۱۱۷۱

(۵۶)

برگون شدن - vāstun < vartēt = ۱۱۷۱	پرهودت - vartak = ۱۹۶۱	زدیک - nazdik-tar = ۱۹۶۱
ب - ō - ب (ب) دری	nimutan از - nimāyēt = ۱۱۷۱	اسم کب دی - Ničet = ۱۱۷۱
نمودن - nimūtaš = ۱۱۷۱	لاشه رفتش - nasāk = ۱۱۷۱	گزند - vizand = ۱۱۷۱
نار - namāeš = ۱۱۷۱	نار - nāz = ۱۱۷۱	رنق رشد - ūtan = ۱۱۷۱
گشته - ūnisāst = ۱۱۷۱	سار - vasyār = ۱۱۷۱	رفت - ūtak = ۱۹۶۱
گسلخ - vistāx = ۱۱۷۱	افزدن - opastan = ۱۱۷۱	نیکی - nikir = ۱۱۷۱
افزدن - opastan = ۱۱۷۱	بزد - nīparē = ۱۱۷۱	گریختن - vīrextan = ۱۱۷۱
خوش - xas = ۱۱۷۱	نوشتن - nīpištan = ۱۱۷۱	حصی - varanīkīh = ۱۱۷۱
وجود و گشتن رزمنگ کردن - vīcārēh = ۱۱۷۱	برگزین رکزن - vīcītan < vīčēn = ۱۱۷۱	بر - varzat = ۱۱۷۱
برگزین رکزن - vīcītan < vīčēn = ۱۱۷۱	او - avē = ۱۱۷۱	او - avē = ۱۱۷۱
کار و بزرگی - karvazkri = ۱۱۷۱	اوشن - avēšān = ۱۱۷۱	اوشن - avēšān = ۱۱۷۱
ساعی رائی - varzāvand = ۱۱۷۱	وارز - varz = ۱۱۷۱	وارز - varz = ۱۱۷۱
کار کردن - varzītāsh = ۱۱۷۱	زارع - varz - kurtār = ۱۱۷۱	زارع - varz - kurtār = ۱۱۷۱

کام رنیت بخداون
-kāmānak-۱۹۶۹

-kāmkārlar-۱۹۶۹

کال - Kapelan-۱۹۶۹

کابلشان - Kapolsah-۱۹۶۹

س رسار - vas-۱۹۶۹

کی ریان - kai-۱۹۶۹

کایان - Kayān-۱۹۶۹

دروغ رکوب - drōy-۱۹۶۹

کس - Kas-۱۹۶۹

کین - Kēn-۱۹۶۹

گوشنلان - gōspandān-۱۹۶۹

زحل - Kaivān-۱۹۶۹

گینه در - Kēnvar-۱۹۶۹

کشنه - Kēshānd-۱۹۶۹

کند - Kēsēt-۱۹۶۹

کور - Kišvar-۱۹۶۹

وار - har-۱۹۶۹

کشت - Koşitān-۱۹۶۹

کنتن - Koşisün-۱۹۶۹

کوچ - kach-۱۹۶۹

زره - zirch-۱۹۶۹

زادرن - zātan-۱۹۶۹

زده - zed-۱۹۶۹

صف و حجز - zarik-۱۹۶۹

زان - zamān-۱۹۶۹

زین - zamīn-۱۹۶۹

زدن - zatan-۱۹۶۹

بدگیر - zatak-zātak-۱۹۶۹-۱۹۶۹

مزات - mazat-۱۹۶۹

کاش - kāhiş-۱۹۶۹

هم - hame = ۱۹۶۹-۱۹۶۹

بانگ - vang-۱۹۶۹

دسته ای - karich-۱۹۶۹

کارون - Kārvān-۱۹۶۹

کارنامه - Kārnāmak-۱۹۶۹

کارنامه - Kārnāmak-۱۹۶۹

کام - kam-۱۹۶۹

دختر دزن - kalik-۱۹۶۹

کنیک - Kanīčak-۱۹۶۹

ص - nun-۱۹۶۹

کردار - Kunisn-۱۹۶۹

کرد - Kurjān-۱۹۶۹

طرف دله - kust-čhā-۱۹۶۹

طرف - Kustak-۱۹۶۹

کوه - Kōf-iha-۱۹۶۹

پاکی دیا که امنی - Kizpak-۱۹۶۹

جنگ فرک - Kōsitārūh-۱۹۶۹

کردن - Kartan-۱۹۶۹

کش - Karz-۱۹۶۹

ولد - sak-۱۹۶۹

شکم - aikamb-۱۹۶۹

خراندن - Xantān-۱۹۶۹

بریدن رپاره باز - Kīrēnitan-۱۹۶۹

شحل - Karp-۱۹۶۹

کان - Kamān-۱۹۶۹

کمر - Kamār-۱۹۶۹

کدام - Katām-۱۹۶۹

که خدا - Katakyatāi-۱۹۶۹

ماند - māndas-۱۹۶۹

من - man-۱۹۶۹

ن - nē-۱۹۶۹

برای postp. زاد - ۱۹۶۹

خشنده ربا شکم - Zāyōmand-۱۹۶۹

راه - ras-۱۹۶۹

امزش راه ران - Zādēnitārūh-۱۹۶۹

آزمودن راه ران - Zādēnitās-۱۹۶۹

باز - apaē-۱۹۶۹

آرامش - Zāmiš-۱۹۶۹

رست - rāst-۱۹۶۹

راز - rāz-۱۹۶۹

زاری کردن - Zārok-karīh-۱۹۶۹

دش - rātih-۱۹۶۹

دوین - davistun-۱۹۶۹

دان - tan-۱۹۶۹

{ ۱۹۶۹-۱۹۶۹ } { ۱۹۶۹-۱۹۶۹ }

{ ۱۹۶۹-۱۹۶۹ }

(۱۵۸)

(۵۹)	
- مرداری - murvarit - مورتاریت	- مه - mārīk - ۱۹۲۶
- مردن - murton - مورتون	- یام - yām = ۶۳۶
- زاری دشت - must - ماست	- پون - pūn = ۶۰۸۶
- سنه - mustōmand - مورتماند	- بزرگتر راهتر - matist - ۱۹۲۶
- پیروتن - patiyraftan - پاتیرافتان	- ماده - mātak - ۹۱۵۶
- رگ - murg - مرگ	- بزرگ ریه - mas - ۱۶
- مرگ - margīh - مرگ	- بزرگتر راهتر - masist - ۱۹۲۶
- کنک نیلدار اشتبه - margazān - مارگازان	- امیشه وغش - mēnišn - ۱۳۰۴۶
- فاکلر - marv-nīšān - مارونیشان [از پدر از طرف]	- اسکرچ محل - mēs - ۱۶
- شاه - sāh = شاه	- نظر رسیدن - sahistan - ۱۱۲۰۹۱۶
- مایدن - mazzīhānd - مازیهاند	- اجرش میز ساخته - mēssāz - ۱۳۰۴۶
- مرزاں - marzapān - مارزاں	- سن - mēstarīh - ۱۹۲۶
- در - mārt - ۱۹۲۶	- ز - hač = ۱۶
- مردانی - martūnak - مردانک	- سخن - saxān = ۱۹۱۶
- مردم ان - martām-ān - ۱۳۰۶/۶۱۲۶	- حی - mōdē = ۱۶
- ج - dē = ۱۶	- چیز - čiš = ۶۲۱۶
- مت - mastuk - ۱۹۱۲۲۶	- بوس - moy - مارتان
- مشترک - mastuxar - ۱۹۱۲۲۶	- ک - kē = ۱۶
- ده - dēh = ۱۹۱۲۶	- مفر - māzg - ۲۶

(۶۰)	
- زنجانین - zuujenitan - ۱۱۲۰۵۶	- بزرگ . varuzg = ۱۶
- رنج - ranjāk - ۱۹۱۶	- این - īn = ۱۶
- خنگی در زنجه - ranjakāh - ۱۷۹۹۶	- شب - ڏap = ۱۶
- روشنائی - rōshnāh - ۱۷۹۹۶	- عالم - jād = ۱۶
- با - apak - ۱۶	- ستاخیز - ristāxēz - ۱۷۹۹۶
- تو - tō - ۱۶	- رک کردن - rēkitan - ۱۱۲۶
- شا - smāh - ۱۶	- در - ۱۶
- اصلان - upakandān - ۱۱۲۰۹۶	- روان دروغ - zuvān - ۱۷۹۹۶
- رسیدن - rasītan - ۱۱۲۰۹۶	- روش - ravišn - ۱۷۹۹۶
- رستار - rastār - ۱۱۲۰۹۶	- بیش - pēs = ۱۶
- آزاد در ره - rastak - ۱۷۹۹۶	- سر - sar - ۱۶
- کی از خداوند - Kašn - ۱۷۹۹۶	- بست - nēst = ۱۶
- قصی رحکم کاضی - zat - ۱۶	- طرف - zon - ۱۶
- انجار ایدر - ētar = ۱۶	- امکان - amāh - ۱۶
-	- روپی - zuuspēk - ۱۷۹۹۶
- رستا - rōstān - ۱۹۱۲۶	- روتا - rōstān - ۱۹۱۲۶
- رُستن - rustan - ۱۱۲۰۹۶	- روز - rōz - ۱۶
- زدن - zatan - ۱۱۲۰۹۶	- شباهن روز - lōč - گarān

(۶۱)

- pātīxśāh-۰۷۸۱۵۰	- پادشاه - pātīxśāh-۰۷۸۱۵۰
- pātīxśāhī-۰۷۸۱۵۰	- پادشاهی - pātīxśāhī-۰۷۸۱۵۰
- pātdakī-۰۷۸۱۵۰	- پاداشر - pātdakī-۰۷۸۱۵۰
- pātīfrās-۰۷۸۱۵۰	- پادفراد - pātīfrās-۰۷۸۱۵۰
[پی رپا] - pātē-۰۷۸۱۵۰	[پی رپا] - pātē-۰۷۸۱۵۰
- پسند - passand-۰۷۸۱۵۰	
- پل - pil-۰۷۸۱۵۰	- پل رفیل - pil-۰۷۸۱۵۰
- پرسته - pērāmōn-۰۷۸۱۵۰	- پرسته - pērāmōn-۰۷۸۱۵۰
- پرسته - pērāstak-۰۷۸۱۵۰	- پرسته - pērāstak-۰۷۸۱۵۰
- پرورشی - pērōshī-۰۷۸۱۵۰	- فروزی پرورشی - pērōshī-۰۷۸۱۵۰
- پنجه - pēs-۰۷۸۱۵۰	- پنجه - pēs-۰۷۸۱۵۰
- پیش ب پیش از - pēsār-vā-۰۷۸۱۵۰	- پیش ب پیش از - pēsār-vā-۰۷۸۱۵۰
- پیغام - pētām-۰۷۸۱۵۰	- پیغام - pētām-۰۷۸۱۵۰
- پیدا - paitāk-۰۷۸۱۵۰	- پیدا - paitāk-۰۷۸۱۵۰
- پیدائی - paitākī-۰۷۸۱۵۰	- پیدائی - paitākī-۰۷۸۱۵۰
- پناه - panāh-۰۷۸۱۵۰	- پناه - panāh-۰۷۸۱۵۰
- پل - puhl-۰۷۸۱۵۰	- پل - puhl-۰۷۸۱۵۰
- فراز - frāč-tar-۰۷۸۱۵۰	- فراز - frāč-tar-۰۷۸۱۵۰
- پنا - pātnād-۰۷۸۱۵۰	- پنا - pātnād-۰۷۸۱۵۰
- پریزکار - pātīxtar-۰۷۸۱۵۰	- پریزکار - pātīxtar-۰۷۸۱۵۰
- نارس - Pars-۰۷۸۱۵۰	- نارس - Pars-۰۷۸۱۵۰
- باکان - pāpakan-۰۷۸۱۵۰	- باکان - pāpakan-۰۷۸۱۵۰

(۶۰)

- بزر - vattar =) ۰۷۸۱۵۰	- روند - matār-۰۷۸۱۵۰
" " =) ۰۷۸۱۵۰	- آمن - matan-۰۷۸۱۵۰
- سرود - srot-۰۷۸۱۵۰	- دوستی در خوشیده کی از خدا - miyār-۰۷۸۱۵۰
- بردن - burtan=۰۷۸۱۵۰	- پیمان شکن - miyān-dan-۰۷۸۱۵۰
- یکی از خدا ایان نیک - srota-۰۷۸۱۵۰	
- سپاه - spāh-۰۷۸۱۵۰	
- سفیان - Spāhān-۰۷۸۱۵۰	
- سپه - spih-۰۷۸۱۵۰	
- سپه بند - Spāh-pat-۰۷۸۱۵۰	
- سپاهداری - Spāsdārī-۰۷۸۱۵۰	
- مغید - spēt-۰۷۸۱۵۰	
- سپختن - spōktan-۰۷۸۱۵۰	
- سپاهان شکن - spēkār-۰۷۸۱۵۰	
- بختان - sprazg-۰۷۸۱۵۰	
- بختان - sprazgī-۰۷۸۱۵۰	
- سزاوار - sačākvār-۰۷۸۱۵۰	
- پیزاد [سرین] - saččt-۰۷۸۱۵۰	- که خدا ایان - sarx'utāyān-۰۷۸۱۵۰
- گیتی - gētāh-۰۷۸۱۵۰	- شجاعت د دلاوری - dīlīh-۰۷۸۱۵۰
- گیتی آرالی - gētāh-ārād-۰۷۸۱۵۰	- بی - vatih = ۰۷۸۱۵۰

- فرزاں - frazandan-۱۴۵۸۱۰
- ب د - pat - ۱۱۰
- پرسیدن - puzitan-۱۱۵۷۱۰
- دکان - dakan - ۱۴۱۹
- پُست - puist - ۱۴۵۰۱۰
- پار - par - ۱۴۵۰۱۰
- فرناک - frakang-۱۴۵۰۱۰
- فرنگتنه - frangastan-۱۴۵۰۱۰
- لک [ق. ک] - frakat - ۱۴۵۰۱۰
- لک سکنه - frakatet - ۱۴۵۰۱۰
- ترقی کرده - frakatang-۱۴۵۰۱۰
- فرخ از - farax-tar - ۱۴۵۰۱۰
- فرخم - frarom - ۱۴۵۰۱۰
- فرخنگ - frasang-۱۴۵۰۱۰
- فرید - frerid - ۱۴۵۰۱۰
- فریته - frict - ۱۴۵۰۱۰
- پریمن - paritan - ۱۱۵۰۱۰
- پریزه از سه آش مردف - farin-kay-sar - ۱۴۵۰۱۰
- پروردان - parvartan - ۱۱۵۰۱۰

- چیر - čir - ۱۴۵	ق. ک. پیرواز - frazest - ۱۴۵۰۱۰
- چرگی - čirčik - ۱۴۵	- خوش پیوند - patvand - ۱۴۵۰۱۰
- چند - čand - ۱۴۵	- پرسته - patvastan-۱۴۵۰۱۰
- چل صراط - činčirat - ۱۴۵	- پیکر - patkar - ۱۴۵۰۱۰
- چوگان - čoghan - ۱۴۵۰۱۰	- اندازه گرفته - patmānik-۱۴۵۰۱۰
[حرب] - čayr - ۱۴۵	- patmoxtanji patimde - ۱۴۵۰۱۰
- چشم - čaim - ۱۴۵	پشیدن - patmōčan - ۱۴۵۰۱۰
- چترنگ - čatrang - ۱۴۵۰۱۰	بس - patmōčan - ۱۴۵۰۱۰
<hr/>	(ج+چ+) ۱۱۰ . ک. patik - ۱۴۵۰۱۰
- شمار - šahr - ۱۴۵۰۱۰	چاهار - čahar - ۱۴۵۰۱۰
- شایندان - šayendan - ۱۴۵۰۱۰	- چهار پایان - čahar-pāyān - ۱۴۵۰۱۰
شیشل	چاره - čar - ۱۴۵
- شایم - šayam, šayim { ۱۴۵۰۱۰	چاره - čārak - ۱۴۵۰۱۰
- شاین - šayin - ۱۴۵۰۱۰	چاپک - čāpuk - ۱۴۵۰۱۰
- شایستان - šayistan - ۱۴۵۰۱۰	چابکی - čāpukih - ۱۴۵۰۱۰
- شایت - šayit - ۱۴۵۰۱۰	ترسناک - čitār - ۱۴۵۰۱۰
- شاپر - šahpruh - ۱۴۱۰۱۰	مال رک - hēr - ۱۴۵
- شاد - šāt - ۱۴۵۰۱۰	چکنے - čyōn - ۱۴۵۰۱۰
مشتن - hīstan { ۱۴۵۰۱۰ - ۱۴۱۰۱۰	چونگی - čigōnīk - ۱۴۵۰۱۰

(٦٥)	رسیدن - <i>tarsitan</i> - ١٣٧٢	دز <i>ditzkar</i> = ١٣٨
	آجی - <i>əj</i> = ١٣٦	تر، پشند <i>tar</i> = ١٣٩
	زادن - <i>tarah</i> = ١٣٠	تازر <i>tarazuk</i> = ١٩١٠
لغات سامی		
	من - <i>añ-anā</i> = ٤٦	دز - <i>an-uhrān</i> = ١٣٨
	مردم - <i>martom</i> = ١٦٦٣	پس - <i>pas-ahar</i> = ٤٣
	خوابیدن ختن - <i>xuftan-halim</i> = ١٣١	خواهر - <i>xatmanā</i> = ١٤٠
	نم - <i>ma-al</i> = ٢	پر - <i>pitar-abitl</i> = ١٣٧
	دار - <i>mātar-amitl</i> = ١٤٦	چشم - <i>čaşm-ainch</i> = ٤٦
	که دقتیکر - <i>ka-amat</i> = ١٤٦	کی - <i>kad-ēmat</i> = ١٣٧
	بنن - <i>bastan-asizun</i> = ١١٣	جان - <i>gyān-hayyā</i> = ٤٣
	گریتن - <i>gristan-bkyū</i> = ١٣٤	آذقت - <i>udan-ədayin</i> = ١٤٣
	دلي رفع زدن در دري - <i>dar-bābā</i> = ١٤٣	وین - <i>ditan-hazettān</i> = ١١٣
	دلي ختن - <i>bē-banā</i> = ١٤٣	کس - <i>Kas-əñ</i> = ٤٣
	خستان - <i>xästan-bankün</i> = ١٤٣	انجاتون - <i>hanhitun</i> = ١١٣
	پسر رپور - <i>pus-bēreh</i> = ٤٦	نادن
	خود - <i>xat-bənafsch</i> = ١٤٠	دانستان - <i>danistan-hawettān</i> = ١١٣
	دخت - <i>duxt-barbet</i> = ٤٣	نهن

(٦٦)	شهرستان - <i>şəxristan</i> = ١٣٧٣	فرستان - <i>fıstātan</i> = ١١١٣
	P	شیر - <i>şēr</i> = ١٤٣
	ماختن - <i>täxtan</i> = ١١٣	شناختن - <i>şnäxtan</i> = ١١١٣
	داز رتا - <i>tak</i> = ١٣٩	شناشد - <i>şnäsand</i> = ٣٤٣
	تائون - <i>täftan</i> = ١١٣	ریمان - <i>şnōz</i> = ١٤٣
	نگار - <i>nägn</i>	سل - <i>säl</i> = ٣٤٣
	تئیخ - <i>tēylē</i> = ٣٧	سلک - <i>sälak</i> = ١٩٣
	ستاره شری - <i>tü</i> = ٣٧	شتن - <i>hiştan</i> = ١١٣
	تیمار - <i>tīmar</i> = ١٤٦	مکفت - <i>şkuft</i> = ١١١٣
	تشنه - <i>tişnak</i> = ١٩٤	مکر - <i>şikar</i> = ٣٧
	تشنگی - <i>tisnakib</i> = ١٩٤	گل دن - <i>vişātan</i> = ١١٣
	آن - <i>tan</i> = ١١٣	نم - <i>näm</i> = ٤٦
	تشنگی - <i>tanbahr</i> = ١١٣	شمشیر - <i>şamşēr</i> = ١٤٦
	زیاد - <i>tōhm</i> = ١٤٦	ش - <i>şap</i> = ٣٧
	تحم زیاد - <i>tōhmax</i> = ١٩٦	شبها - <i>şapān</i> = ١٤٦
	مرطب - <i>tuxşāk</i> = ١٩٤	شبان رچان - <i>şüpān-ān</i> = ١٤٦
	توان - <i>tuvān</i> = ١٤٦	تر - <i>ter</i> = ٣٧
	توانی - <i>tuvānılık</i> = ١٤٦	شر - <i>şər</i> = ١١١٣
	تبر - <i>tanbür</i> = ١١٣	شیربار - <i>şüllər</i> = ١١١٣

(۶۷)

من man - li	پاتان - pātan - netanūn = ۱۱۲۰۱
ن ne - la - su	زدن - zanen - zañea = ۱۱۲۰۲
باز apač - bōhar = ۱۱۲۰۳	کشتن - k - i - m - dim, zekədəm = ۱۱۲۰۴
فرگ vazurg - tabbā = ۱۱۲۰۵	آن - hān - xēk = ۱۱۲۰۵
دین davistun = ۱۱۲۰۶	ز - naz - zəkar = ۱۱۲۰۶
دین davistun, deritun = ۱۱۲۰۷	کل - ۱۱۲۰۷
بن im - lezna = ۱۱۲۰۸	زادن - zātan - zañhōn = ۱۱۲۰۸
شب sap - līkyā = ۱۱۲۰۹	مه - hame - kahdūp = ۱۱۲۰۹
پر pād - riglech = ۱۱۲۱۰	بانگ - vang - qālā = ۱۱۲۱۰
پیش pēš - leen = ۱۱۲۱۱	کاری - Karšamak - Karšamax = ۱۱۲۱۱
تر sar - reşeh = ۱۱۲۱۲	بس - vas - k'bad = ۱۱۲۱۲
نیت nēst - lēt = ۱۱۲۱۳	دروغ - drōy - kidbaşy = ۱۱۲۱۳
امان amāh - lēnā = ۱۱۲۱۴	گونه - gospand - kānā = ۱۱۲۱۴
آپان - evātch = ۱۱۲۱۵	کار - har - kolla = ۱۱۲۱۵
لak tō - lak = ۱۱۲۱۶	نون - nun - k'ar = ۱۱۲۱۶
لکن - smah - lekom = ۱۱۲۱۷	سک - sak - kalgā = ۱۱۲۱۷
اپکاندان - ramētton = ۱۱۲۱۸	شک - aškamb - karsch = ۱۱۲۱۸
لکنдан - māndan = ۱۱۲۱۹	خواندن - xāntan - karitūn = ۱۱۲۱۹
اینجا دایر etar - letamā = ۱۱۲۲۰	آمدن - māndan - kathaw = ۱۱۲۲۰

(۶۶)

بردن nētan - dəbirūn = ۱۱۲۲۱	گلدار - gülədar = ۱۱۲۲۲	باقشان - baxşan = ۱۱۲۲۳
استاردن estātan - yeqēnūn = ۱۱۲۲۴	آبرود aburtan - yehitçyun = ۱۱۲۲۴	آبرود aburtan - yehitçyun = ۱۱۲۲۴
کشتن özatan - yiqtelün = ۱۱۲۲۵	دادن datan - gəhabon(i) = ۱۱۲۲۵	دادن datan - gəhabon(i) = ۱۱۲۲۵
مردن murtan - yemitün = ۱۱۲۲۶	داشتن daştan - yats'num = ۱۱۲۲۶	داشتن daştan - yats'num = ۱۱۲۲۶
گفتان - yemalləlün = ۱۱۲۲۷	بودن bütan - yehvən = ۱۱۲۲۷	بودن bütan - yehvən = ۱۱۲۲۷
شستن - nişustan - yətibün = ۱۱۲۲۸	پریدن - yətibün = ۱۱۲۲۸	پریدن - yətibün = ۱۱۲۲۸
کردن kartan - abidün = ۱۱۲۲۹	آمن āmatan - yeton = ۱۱۲۲۹	آمن āmatan - yeton = ۱۱۲۲۹
گرفتن griftan - "hadüən = ۱۱۲۳۰	مرد mart - gabrā = ۱۱۲۳۰	مرد mart - gabrā = ۱۱۲۳۰
آذى - ist - n + 100 (سل) اذى - ist - n + 100 (سل)	آخر داد - andar - bən = ۱۱۲۳۱	آخر داد - andar - bən = ۱۱۲۳۱
دوخ رگو بیرنی زن zarı - nişşeh = ۱۱۲۳۲	داستان - dətastan - dīnā = ۱۱۲۳۲	داستان - dətastan - dīnā = ۱۱۲۳۲
سلطان şutan - uazilün = ۱۱۲۳۳	اسپر - aspr - sūsyū = ۱۱۲۳۳	اسپر - aspr - sūsyū = ۱۱۲۳۳
گریختن virxtan - verikün = ۱۱۲۳۴	فرز - xəzz - gadid = ۱۱۲۳۴	فرز - xəzz - gadid = ۱۱۲۳۴
او - ave (oy) - varçu = ۱۱۲۳۵	دست dast - yedek = ۱۱۲۳۵	دست dast - yedek = ۱۱۲۳۵
کار - naməč - osəddiç = ۱۱۲۳۶	درام - jojan = ۱۱۲۳۶	درام - jojan = ۱۱۲۳۶
خوش xəş - naşir = ۱۱۲۳۷	روز - zōč - yōm = ۱۱۲۳۷	روز - zōč - yōm = ۱۱۲۳۷
شیدن aşnütan - osşman = ۱۱۲۳۸	این - en - zənə = ۱۱۲۳۸	این - en - zənə = ۱۱۲۳۸
خدمدن x"artan - aştev = ۱۱۲۳۹	ستادن - stətan - yinsəbur = ۱۱۲۳۹	ستادن - stətan - yinsəbur = ۱۱۲۳۹

دَهْ سُورِ زَيَّانِ كَمْلَوْيٍ

لکان پهلوی زبان ایران دوره اشکانیان و ساسانیان بہت دلی آثار آن فقط از دوره ساسانیان باقی مانده یعنی از وقت تئیکه کمترهای مدرسه ساسانیان ادبیت مخصوصی هم را بر قرآن نداشت ولی در دست مانفعت کتب خوبی رسیده . آمر فتح زبان پهلوی بطور انقدر در قرآن کمال دارد و جهتش این بود که این زبان صفات کافی برای صدای خودمنارد و از طرف دیگر ایدیوگرام (ideogram) باقی مانند یعنی کمی بطور ساده و شنیده شده ولی پهلوی حافظه پرورد (همزداری از ماردا

(Singulier et pluriel) مفرد و مجمع

۱ - در زبان پهلوی و هدست بعثت مخصوص اشاره مژده کرد یا لـ باشد مشهور است مردی.

۲ - در گاهنگی باعهشت داد (بل) اخه رمژد: عزایندل - دو مرد.

۳ - هدود انسانی دو گاهه (فُثِرَه) که از از منه هندوارد پائی یا نید در زبان پهلوی دجود ندارد

۴ - حوانات (ذیردح) به لیلا (آن) جمع می‌بندد gavan - gav, frazandar - frazand.

۵ - حدادات دنباتت به وسیله (خَهَّا) جمع می‌بندد خَهَّا - خَهَّا - خَهَّا - خَهَّا - خَهَّا

۶ - یک عدد لغت که در فارسی مخصوص به هستند در پهلوی کی ۹ و داشته‌اند: نامه namak خانه xānak.

۷ - آخر کلمه در فارسی هزاره دلی جمع شد نیاگه نمژد بجهت اینکه در پهلوی nīyāk (این) بوده.

۸ - کلت بوزدارش را تهمت ایران جمع نندز KURPĀUZ - PĀUZ anīūtēān - مردم anīūtā

dāhān - <i>nūmmeh</i> = ۱۰	زدن zatan-mahetton = ۱۰
ل هر - ēbun = ۱۰	جم yām-māne = ۱۰
دیه ūdā = ۱۰	پurz-mārmā = ۱۰
ل سال - ūnat = ۱۰	Sahistan - mēdamne = ۱۰
شن histon - ūbiqu = ۱۰	بظر بیدن
گشتن višātan - ūritus = ۱۰	ج haē-min = ۱۰
فرستادن fristātan - ūddarun = ۱۰	خون soxān - mardā, mandā = ۱۰
نام nām - ūm = ۱۰	جز ēs - mandom = ۱۰
دیر vēh - ūper = ۱۰	ک کē - manne = ۱۰
دیگر ditkar, dit - tūb = ۱۰	پدر دهن patigrafar - mēqatibun = ۱۰
آنچه ūd - tamā = ۱۰	شاه ūah - malka = ۱۰
	چه ēē - mā = ۱۰
	و و dēh - māltā = ۱۰
	زن رفت rastan-sageton = { ۱۰ و زدن gurtan - yadīn = ۱۰ }
	علوی vāt - ūlē = ۱۰
	بردن gurtan - yadīn = ۱۰
	ب رات - rāt = ۱۰

صفت فضیلی ماضی افت با سی (سی) و اکانتوم (جی) که انتقال می‌زد.
صفت عالی (tum) است که باین صفت کوتاه (hač) انتقال نموده است. Xoraktom کوچکترین خودترین.

اعداد (Nombrés)

۵

- در این قسم عدد به میثبیت سرول بوده. بین هر دو که خوازده بیشتر چهل کاره است اند اند.
- مخصوص دارند. عنده و است د هسته است و با (چهل-۵).

اعداد اصلی (Cardinaux) از این قرار است در زبان پهلوی صفر و بیست و نهشته

۱	nau-tisyā, tūqā	لللللللللللللللللل	۱	čvak	ل
۲	dah	arsyā	۲	do	tanī, tarīn
۳	yāzdah	تل	۳	sē	talṭā
۴	dūvāzdah	تل	۴	čahār	arba
۵	sezdah	وس	۵	panj	xomṣyā
۶	čahārdah	وس	۶	šas	šatā
۷	pāndah	سر	۷	haft	šabā
۸	šāz dah	تلل	۸	hašt	tomanyā

در زبان پهلوی نامه زبان فارسی به طور اضافه که پیش از اسم نوشته شده ذکر شد من جله

ایمیتیه به همراه این حرف اپیش ناماک (Pāpāx kart) بعد از کاغذ نوشته. این در فارسی باقی نمانده و به ب

۲- برهط علی (hač) دارسانان پرسید.

۳- برهط فرانگ (frāhang) اسواره (asvār) فراتک (frātak) پات (pat) آلات (a) Instrumental و فرنگ د سواری بسی رفی کرده.

۴- برهط با (ba) آپاک (apak) باده بند.

۵- در قدم بی حرف نداشده ولی بجهد برهط ولی (la) اول ای ذر شده.

۶- برهط اضافه نی که غای صرف نموده کارناماک (Kārnāmaki) آرتاچه (Artāčeh) پاپاکان (Pāpāxān) مقرر است. این نی (ن) مقرر است. ها (hya) ذر قدم.

صفت (Adjectif)

۱- صفت اعم از جامیاشن: بسط یا تکب پهلوی یا سی یا شد و آن کهی قبل از اسم در آینه کاری بعد از اسم دویان صفت با اسم برهط نی تکب نموده فراندینامبکتار (frāndinām'buktar) خیزندانم بردار.

۲- صفت صفت-فضیل (tar) است که با hač انتقال نموده hač to duštar u duštar zeşter nedit. پروردشت را زیر نمی‌نمایم.

(۷۳)

۲) اعداد مقدار با علامت -

ضمیر (Pronoms)

در زبان پری خاک ایرانی دسامی بر دسته ایال می شود

۱) ضمیر شخصی (Pr. personnel)

جمع ضمیر سامی (نفس)

l amāh = (lenā) ۱۰۱ اول شخص من

šā smāh = (šənom) ۶۱۹ دوم شخص تو

avē, ay = (olā) ۱۱۰ سوم شخص او

جمع ضمیر ایرانی

apnān ۴۶۰ اول شخص

mān ۴۶

aman ۴۶

aptān ۴۷۰

tān ۴۸

apnān ۴۸۰

šān ۴۸۰

am ۴۶

am ۴۶

apat pōr

at pōr

apis ۴۸۰

as ۴۸۰

{ اول شخص

{ دوم شخص

{ سوم شخص

{ چهارمین

{ پنجمین

(۷۲)

۱۷. + ۲۰ + ۲۱ ۸۰ hastät ۱۰۰

۱۰ + ۲۰ + ۲۰ + ۲۰ ۹۰ nahvat ۹۰

۱۰ sat ۱۰

۱۰ dōsat ۱۰

۱۰ sēsat ۱۰

۱۰ hazār ۱۰

۱۰-۱۰ hazārak ۱۰

۱۰ dō hazār ۱۰

۱۰ se hazār ۱۰

۱۰-۱۰-۱۰-۱۰ haftät ۹۰

۱۰-۱۰-۱۰-۱۰ بیکم عدد بیکم عدد بیکم

. cahārum ۶۱۶۱۰ panjum ۶۱۶۱۰

sitikar sitikar frataz naxost nazist ēvak

اول کفری چند قسم است

۲) اعداد کسری چند قسم است

cāhār ēvak

چهارمین

۳) اعداد تراز با فرد معتبر است (اینها) سه بار

تسلیل شد

(四〇)

(verb) فعل

54

در زمان پهلوی ایرانی و سامی است

yatırımları $\|P\|_1 P_0$ = ameliorasyon $\|P\|_1$, satınlama $\|P\|_1 P_0$ = rafthan $\|P\|_1$

(Infinifit) مُصلَّك

تائی جاک (stan ॥۱۷۲॥ itan ॥۱۸۲॥) tan ॥۱۹۰ ۱۹۱

۲) مصدر سامي با عنصر ثالث (۱۳۵، ۱۴۷) مرکب شود

ایستان *ēstātan* -yegavimunetan || ۱۵ | ۹

این عملات در اواخر فصل مفرج اضافه نمیشود

مفرد اول شخص **-im -em** و **معجم** **-im -em** و

-it is -ai میں،

توم شخص (۱۰) -it و ind و it

سِنْمٌ (نِرْكِبٌ) مُضَارِع

69

مصنوع
مصنوع فعال است که از مصدر مستقر می‌گردد بحث - و این نه کردن مهار سخن با خواست.

(VR)

اردشیر را با خرسه ران فرستاد
بعد بکنیزک گفت *apiš ō kāničak guft*

١٣

اول شخص مفرد *mān* منك *mān* بعده

tan ٣٨ t ٢٧ دُوْم تَحْصِ

سُرْمَشْمَرْدَه ۲۰۰

(P. démonstratifs) — ۲) مباراثه ۵۷

آن ana وعی = (zak) ۹۵ این - لیم فی = (Zākā) ۱۰۵ = ۱۶۴

که han ke en(64) han ke en(64) Xumz pataš dit
u han(95) žan vang kart ku... که از امر در تا سر روز zōč tāk sē zōč

(۳) ضمیر شرک یا ضمیر نفس (*Pz. réfléchis*)

خوش رخداده = *(naſeh)* مفعولی خوش رخداده = *(naſeh)* مفعولی

خوش خد $X^{\text{es}}\text{-}t$ = banafsh $X^{\text{es}}\text{-}an$

سازن رازی خوشنود (۱۹۷۰) گیلان بستان چشم پاپان گفت
خواسته ای فریده بازیگر ندران

(۱۷۷)

(Imperial)

فرد دوم شخص امراء اصل سفر عرب $\chi^{\prime}arāt$. مبنیه کی درازای $\chi^{\prime}arāt$
امیر (Imperial) $\chi^{\prime}arāt$ اول شخص $\chi^{\prime}arāni$ ، $\chi^{\prime}arāni$ دوم شخص $\chi^{\prime}arāt$

بِسْمِ مَاضِي مُطْلَقٍ

51

دقتیکه از مصدر آخوند حذف شود پس در ت و صفت (participle) یا اصل با این مطلب (نحوه سوم شخص) در می‌آید مثلاً ۱۴۲۲ + خ

از این میفهای چند میفهای دیگر مشتقات زیرد

ماضی استمراری (Imperfective)

ماضی اسٹراری (Imperfect)

اضی استاری س ختہ مژرد بزیاد کردن عرف سیمسنگ (hamāy) قبل از امضی عکس
بجای نہ سان فروزان پرند و صبر چهارم hamāy vayšend u rōšnīh ū hamāk gehan hamāy dašmā

(Passeé composé) ماضی مفعولی

اض نَقْلِي از اصلِ باضی مطعن بُشود بُریاد کردن علاوه بر این در او اخراج
اَوْلَ شَخْصٍ لِمَنْ يَعْلَمُ خَرْدَه اَمْ خَرْدَه اَيْمَ

(V9)

سونت تحریف

ادل شخص	<i>Ostamūnīm</i>	مفرد	<i>Ostamūnam</i>	جمع	<i>X'arūm</i>	خرم	<i>X'arām</i>	خرم	<i>X'arūt</i>	خری	<i>X'arī</i>	درد شخص
_____it	_____	_____	<i>X'auīt</i>	_____	<i>X'auīt</i>	خربی	<i>X'auī</i>	خربی	<i>X'auī</i>	خربی	<i>X'auī</i>	سرم شخص
_____ and	_____ ad	_____	<i>X'arūnd</i>	خربن	<i>X'arūnd</i>	خربن	<i>X'arānd</i>	خربند	<i>X'arānd</i>	خربند	<i>X'arānd</i>	سرم شخص

در صارع (۱) X - میور بدل ته - *āmōē - āmōxtan*

freþ - freftan : n. f. rav - rastan : v. f. (r)

ārāi - ārāstan: i. s(f) dār - dāstan: r. s(m)

(Présent) حال

حال و این بخط منت سویس د که قبل از هم ماضی رع لذت هسته پنجه د تکیل میدند سویس د هسته
در خارسی به بسی د بعد به می تبدیل شده است *hamāy dārit*
اشغال (Future)

استقبل و بهد عوت لاد ۷۲ که بچین قبل از اصل صلح گذشتہ مژده نیکم پیگرد
لاد سو ۱۱۵۰ سو لاد سو ۱۱۵۰ باید تازیم

(Participle présent) اسم فعل

سرفیل از اصل سفر رم شیل میشود برای همه اختلافه های اندک و او بزرگ

(۶۵)

رسیدن *tarsitan*-١٣٩٢
آجی *əd=* ١٦٦
نادن *tarāh*-٤٥١٢

دگر *ditekar*=١٣
تر، رشته *tar-*
راز *tarazuk*-١٩١٠

لغات سامی

کن - *a-* - *ana-* ١٣
دردم *mar töm*-*asutä*-٢٣٤٤
خوابیدن *xuftaa-hačinim*-١٣١٧
سوس *ma-al-*
دار *mätar-amill-*
کرد *ka-amat-*
بنن *bastan-* *sizun-*-١٣١٩
گرین *gristan-bkyū*-١٣١٩
دلی *dar-bäbä-*
دلی رفیع *bi-banä-*
خوبن *xästan-banän*-١٣١٩
پسر *pus-bëch*-١٣
خود *xat-benisch*-١٣
دخت *duxt-barich*-١٣

دیگر *-an-uhrañ*=١٣
پس *-pas-ahar*-١٣
خواهر *xähär-xalmanär*-١٣
پدر *pitar-abitl*-١٣
چشم *-časim-* *ainch*-١٣
کی *-kud-ēmat*-١٣
جان *gyän-hayyä*-١٣
آذوقت *-udan-* *dayin*-١٣
دین *ditan-hazettän*-١٣
کس *-kas-* ١٣
خوبن *xihatun-hankitun*-١٣
نادن *danistan-hawettän*-١٣
دنستن *-barich*-١٣

(V1)

«مُتَحْسِلٌ» خوده *Xart hē* ١٣٦٤
خوده *hood* ١٣٦٤ . *ast* ١٣٦٤
سوم شخص *ast* ١٣٦٤
(Verbes auxiliaires)

افسل سین بنت *ham* ١٣٦٤
اپد *hēj* ١٣٦٤ ای *hē* ١٣٦٤
اند *haad* ١٣٦٤ است *ast* ١٣٦٤

yihvontan ١٣١٤٥ = bätan ١٣١٤٥

اول شخص *but hem* { ١٣٦٣ پی
، پی ١٤٥

بودن *but ham* { ١٣٦٣ پی
، پی ١٤٥

بود *but hē* { ١٣٦٣ پی
، پی ١٤٥

بودن *but head* { ١٣٦٣ پی
، پی ١٤٥

بودن *but* { ١٣٦٣ پی
، پی ١٤٥

بودن *estam* { ١٣٦٣
، پی ١٤٥

بودن *estti* { ١٣٦٣
، پی ١٤٥

بودن *estti* { ١٣٦٣
، پی ١٤٥

بودن *estti* { ١٣٦٣
، پی ١٤٥

امری *estti* { ١٣٦٣
، پی ١٤٥

Imperatif

من	man - نا = ۱۶۵	-rātan - راتان = ۱۲۰
ن	ne - لا = ۱۷۰	-zāren - زارن = ۱۴۵
باز	ba - zāhar - باز = ۱۷۵	کی - k - i - m - dim, zāhdem = ۱۴۵
فرگ	vazurg - zabibā = ۱۷۵	دو - hān - زک = ۹۵
درین	chatur = ۱۱۵	ز - naz - زکر = ۱۳۵
	davistun, davītan = ۱۱۵	کو - ۱۲۰ - ۱۲۰
ین	im - leznā = ۱۶۵	کل - zātan - زادن = ۱۲۰
شب	sār - līlīyā = ۱۷۰	ع - ham - کاهش = ۱۴۵
پاد	pād - zīglesh = ۱۶۵	سند - vāq - qālā = ۱۷۵
پیش	pēs - bēn = ۱۷۰	کارنام - karānamak = ۱۹۵
سر	sar - zēsh = ۱۷۰	بس - vas - کهاد = ۱۷۵
بیت	nēst - lēt = ۱۷۰	دروغ - dīg - kidbaw = ۱۷۵
آمده	aūh - lēnā = ۱۶۵	گونخه - gospand - kānā = ۱۷۵
آپانک	apāk - levātch = ۱۷۰	کولا - har - kolla = ۱۷۵
ن	tō - lak = ۱۷۰	نون - nun - کران = ۱۱۹
شم	zmah - lekm = ۱۷۰	سک - sak - kallān = ۱۷۵
آپاندان	apāndan - tamētton = ۱۱۵	شک - aškamb - karsch = ۱۷۵
افتدن		خرامن - xāntan - karitūn = ۱۲۰
اینجا را پر	ētar - letan, mā = ۱۶۰	نمدن - māndan - kattaw = ۱۱۵

بُرْدَن	n̄itan-d̄birūn= P1113	وَكْلَدَادِن
إِسْتَادَن	estātan-yeqēn= P1113	سَعْيَادَن
كُشْتَن	ōzatan-yiq̄t̄lun= P1113	وَعْزَاتَن
مُرْدَن	m̄itān-yem̄itān= P1113	جَهْرَادِن
كُفْتَن	ḡuftān-yem̄all̄lun= P1113	كَفْتَن
كُرْضَن	gr̄istaa-“hadū= P1113	كُرْضَن
دُرْزَخ دَرْدَبِرْنَي	i tak-iad= P1113	دُرْزَخ دَرْدَبِرْنَي
زَن	zāñ-niščh= P1113	زَن
رَثْنَدَن	ākutan-uzāñilūn= P1113	أَكْلَادَان
كُوبِنْتَن	viręktor-varikūn= P1113	كُوبِنْتَن
أَوْ	ave(oy)-varch= P1113	أَوْ
نَازْ	namāč-aşdād= P1113	نَازْ
خُوش	x̄ēs-naſīch= P1113	خُوش
شَنِيدَن	aşnūtan-əşmaw= P1113	شَنِيدَن
خَرْدَن	x̄arban-əştarw= P1113	خَرْدَن
حَكْمَاءَذَل	Gozzenis-ğekkenis= P1113	حَكْمَاءَذَل
آرْرَقْ	-aburtañ-yehic̄yun= P1113	آرْرَقْ
دَادَن	datan-geħaðon(i)= P1113	دَادَن
دَشْتَن	dastan-yatışnu= P1113	دَشْتَن
بُرْدَن	b̄utān-yihvōn= P1113	بُرْدَن
نَارِجَرْدَن	apuztan-yiħunq̄lun= P1113	نَارِجَرْدَن
رَسِيدَن	rasitun-yetħamħōn= P1113	رَسِيدَن
آمَن	āmatan-yetōn= P1113	آمَن
مَرْد	mar̄t-gabřā= P1113	مَرْد
أَمْرَرَدَر	-andar-ħen= P1113	أَمْرَرَدَر
دَاعِيَةَن	-dātastān-dīnā= P1113	دَاعِيَةَن
مَحْكَمَرَهْتَانَ.		مَحْكَمَرَهْتَانَ.
أَبْ	asr-susyā= P1113	أَبْ
فَرْ	-x̄arr-gudħich= P1113	فَرْ
دَسَ	dast-yedħo= P1113	دَسَ
دَرْمَم	drām-jojan= P1113	دَرْمَم
رَوْز	-żōe-yōm= P1113	رَوْز
أَيْنَ	-eñ-x̄ħxa= P1113	أَيْنَ
سَيَادَن	stātan-yinsiebu= P1113	سَيَادَن

(۶۹)

لَهْ تُورْفَنَانْ چَمْلُوی

لَهْ زبان پهلوی زبان ایران دوره اشکانیان و ساسانیان بود دلیل آثار آن فقط از دوره ساسانیان باقی مانده بینی از وقتی که با کیمیای سفر ساسانیان ادبیت مخصوصی هم روزگاری نداشت دل درست مانند کتب فارسی نبوده. آخرین زبان پهلوی بطور انتہم در قریب شصت دارد و جشن این است که این زبان صفات کافی برای صدای خود ندارد و از طرف دیگر ایده‌گرامها (ideogrammes) باقی مانده بینی کلی بطور ساده مانند دل پهلوی حاصل شده بود (بروز از منابع ایرانی)

مفرد و جمع (Singulier et pluriel)

۶۲

- ۱- در زبان پهلوی واحد بینت مخصوص اشاره مژده که ل یا ل باشد مثلاً لالش مردی.
- ۲- در کلی باعده مت دو (بل) اشاره مژده، بل اند بل - دو مرد.
- ۳- دو اسامی دو کانه (تشنه) که از از مرزهند و اردپانی می‌باشد در زبان پهلوی وجود ندارد
- ۴- جوانات (ذروج) به لیا (آن) جمع می‌بندد
- ۵- جدادات و بنات به وسیله (خا) جمع می‌بندد
- ۶- یک عدد لغات که در آن رسی مخصوص به مبتعد در پهلوی بکاری می‌باشد و داشته است: نامه namak
- ۷- آخوندکن در آن رسی هزار دلی جمع نیاکان مژده بجهت اینکه در پهلوی "nīyāk" (۱۰۷) بوده
- ۸- کمتر بوزارش را کنم ای ای جمع بندن ansūtā مردم

(۶۸)

دَهَانْ dahān - pummeh

هَلْ hel - ēebun = ۱۱۶

دو šēdā = ۱۱۷

سَلْ - sal - ūnat = ۱۱۸

هِسْتَهْ histan - ūbiquun = ۱۱۹

وِسَاتَهْ - ūsatuh = ۱۲۰

کَرْ دَنْ

فِرْسَاتَهْ - ūsaddarun = ۱۲۱

فرستادن

نَامْ nām - ūnum = ۱۲۲

بَدْ دَهَهْ vēh - ūaper = ۱۲۳

دیگر ditkar, dit - tūb = ۱۲۴

آگی öd - tamma = ۱۲۵

زَدَنْ zatan-mahetēn = ۱۲۶

بَمْ yām - mānē = ۱۲۷

بَرْ بَرْ mārma = ۱۲۸

سَاهِيَسْتَهْ sahistan - medammen = ۱۲۹

بَطْرِسِيدْ

از hāz - min = ۱۳۰

سَخْ سَخْ ūxān - mādā, mandā = ۱۳۱

بَحْرْ بَحْرْ ūxīs - mandom = ۱۳۲

کَرْ كَرْ - mannu = ۱۳۳

بَاتِغَرْ بَاتِغَرْ patigrahan - megavibeh = ۱۳۴

بَرْ بَرْ

سَاهْ سَاهْ ūxāh - malxa = ۱۳۵

بَهْ

دَهْ dēh - māltā = ۱۳۶

عَلْ عَلْ ūl - ūl = ۱۳۷

زَفْ زَفْ zafan-sagittan = ۱۳۸

بَرْ بَرْ

عَلْ عَلْ ūl - ūl = ۱۳۹

بَرْ بَرْ buran - yadiā = ۱۴۰

بَرْ بَرْ

بَرْ بَرْ pat - rāb = ۱۴۱

فَتَنْعِصُ بِمُضَادَّتٍ بِسَعَ(۱۴۰۵) وَ(۱۴۰۶) كِبِي ۶۰ اسْنَلْ مِثْرُ.

مفت علی ۶۱۲ (tum) است که با هین صفت *hač* (استحکام، استحکام) خود را می‌چنین خود ران.

اعداد (Numbers)

54

- ۱- در این قسم عدد بیست و سه میل بوده. بین هشت تا که خوازده بیست و چهل کار این آمده
همت محضر دارند. هشتاد و نه تا ده هشتاد و چهل و پانز (و چهل و پانز).

۲- زبان پیری اعداد پیری دن می دارد از یازده بیان گهار می کتر استهال مژده.
اعداد اصلی (Cardinals) از این ترتیب است
در زبان پیری صفر و چند نشسته

٩	nav-tišyē, tūšā	نَوْتِيشِيَّةٌ، تُوشَّا	۱	čvak	چواک
۱۰	dah	دَاه	۲	do	تَاهِ، تَاهِينَ
۱۱	yāz dah	يَاهْ دَاه	۳	sē	تَاهْتَاهِ
۱۲	dūvāz dah	دُوهْ دَاه	۴	čahār	ارْبَا
۱۳	sez dah	سَاهْ دَاه	۵	panj	خَانْسِيَّاهْ
۱۴	čahāz dah	چَاهْ دَاه	۶	šas	شَاهْتَاهِ
۱۵	pānz dah	پَاهْ دَاه	۷	haft	شَاهْتَاهِ
۱۶	šāz dah	شَاهْ دَاه	۸	hašt	تَوْمَانْسِيَّاهْ

Casus در زبان پهلوی نامند زبان فارسی بر همراهی عرف اضافه که پیش از اسامی که نوشته شده باشد.

مشود ذکر میگردید من حمله

اگر کله در هند این حرف ک بعد ب بک ک کاغذ نوشت . این در فارسی باقی نمانده و به ب تبدیل شده .

وَازْسَانْ رَسْدٌ . *Va haē Sāsān pursit (haē) گھری. Relatif-۱*

سواری بسی رتی کرده .

بادهنجان Apricot dah bandar (! apak) گل پون (6

Vocativ-
در تدبیر بی عرف نداشده ولی جدیدمای یو ہٹھے فلیا اول ای ذکر شده.

برهنه اپنے نے کے غائب صرف یہ شد *Génitif -*
Kārnāmaki Aitakshēr i Pāpakān رئاس اردشیر، پاکان

Adjektif صفة

صفت اعم از جامی باشند. بسط یا مرکب پهلوی یا سی پی شر و آن کابی قبل از اسم در آید کابی بعد از اسم راین صفت با اسم به طور نیز ترکیب شود *frazand-i nāmbarat* فرزند نام خواهر نام بردار.

- عزت صفت-تفصیل م (tar) از کجا هست که با های (hai) آسانه می شود
hač tō duštar u زهشت را از تو نمیریم.
zesttar ne dit

(۷۳)

۲) اعداد مقدار با خلاصت -

ضمیر (Pronoms)

در زبان پهلوی خایر ایرانی و سامی هر دو شاعل میور

۱) ضمیر شخصی (Pr. personnel)

بع

ضایر سامی (منظر)

l amāh = (lenā) ۱۰۱

اول شخص من man = (li)

شما smāh = (šnom) ۶۱۹

دوم شخص تو tō = (lak) ۹

او avē, ay = (olā) ۱۷

سوم شخص او avē, ay = (olā) ۱۷

خایر ایرانی

امان apnān

اول شخص

mān

اول شخص

aman

اول شخص

aptān

اول شخص

tān

اول شخص

apnān

اول شخص

ān

اول شخص

اول شخص

(۷۴)

۷۶+۲۰+۲۵۸۰ haštāt

۱۰۰

۱۷ haftdah

فلدرسل

۱۰+۲۰+۲۰+۲۵۹۰ nahvat

۹۰۰

۱۸ haštadah

فلدرسل

۱۰ sat

دند

۱۹ navazdah

فللاسلسل

۱۰ dōsat

درد

۲۰ vist

)

۱۰ sēsat

درد

۳۰ sīh

۱۰

۱۰ hazār

ک

۳۰. cihil

۱۰

ک-۱۰ hazārak

۱۹ ک

pančāh

۹۰

۱۰ dō hazār

کل

šast

(۱۰)

۱۰ se hazār

کل

haftāt

۹۰

۲) اعداد ترتیبی یا رتبی (ordinaux)

برگردان

برگردان

۹۰

برگردان

برگردان

برگردان

۹۰

اول sitikar

sitikar

اول

۱۰

دویم ditikar

ditikar

دویم

۱۰

نهم naxost

naxost

نهم

۱۰

دهم nazist

nazist

دهم

۱۰

یازدهم ēvak

ēvak

یازدهم

۱۰

دوازدهم nīmak

nīmak

دوازدهم

۱۰

چهاردهم pangutim

pangutim

چهاردهم

۱۰

پانزدهم sēbar

sēbar

پانزدهم

۱۰

(۷۵)

(۷۵)

عَوْاک چَهَات (خُواش) و چَهَک کانِیَّه که از آن سپهوار خود دیگر را نیز بُخت نهاد

 فعل (verb)

۶۸

در زبان پهلوی ایرانی و سامی هست

yabuntan ||P||P7 = amahen ||P6; satuntan, ||P||P7 = rafstan ||P7

 مصدرگر (Infinitif)

ا) مصدر در پهلوی با این صورت بود tan ||P itan ||P7 tan ||P

فرس قریم می‌اید ranjenitan رفتن ranjenitan رنج نیnde danistan داشتن

۲) مصدر سامی با این صورت است (۱۱۷۰ و ۱۱۷۹) مركب بیشود

nibastan - yftibunstan ||P7 ||P7 rafstan - azaluntan ||P1 ||P1

استاران estatan - yegavimunatan ||P1 ||P1

این علاوه بر در ادغاف فعل صفتی اضافه بیشود

 اول شخص مفرد مفعون -im -em دوم شخص مدد مفعون -it سوم شخص مدد مفعون -ind سینم (ترکیب) مضارع

۶۹

 مضارع

مضارع فعل هست که از مصدر مشتقات بگردید -tan - واصل نمایند مثلاً مادران خود را باز بگردانند.

(۷۶)

ارداشیر را با خودستوان فرستاد apis Artaxšir o aχ'ari stōrān frastat بعد بکنیزک گفت apis o kaničak guſt

 مصل اول شخص مفرد مفعون mān دوم شخص مفعون tān سوم شخص مفعون sān

(Pr. démonstratifs) - آن ۶۷ ana = (zak) ۹۵ - این im = (zānā) ۱۶۴

که haē im (۶۸) که این خواسته بشی دیدی han ke ēn (۶۸) xumz patai dit u han (۹۵) han vang kart ku ... روز را که از امروز تا سر روز ... دان زن بانگ کرد که ...

 ثیمیزگر یا ضمیر نفس (Pr. réfléchis)

۱۱۷۰ = مفعون خویش رخود (naſšeḥ) ۱۶۴

خویش خود (banāfšeḥ) ۱۶۴

سازمان را خود را بطرد واقع می‌باشد گفت susān rāz i x'at (۱۶۴) cīgān būt pēs i pāpāk guſt

واخته خود را بیمه باز بگیر گذران x'aχ'at (۱۶۴) vorč o avin būt ma apšar

فرد دوم شخص امریکن اصل سفر عرب $\chi^{\text{arād}} \chi^{\text{arān}}$
 $\chi^{\text{arāt}}$ بینه ۴۵ درازاب $\chi^{\text{arāt}}$ اول شخص $\chi^{\text{arāni}}, \chi^{\text{arāni}}$ امر $\chi^{\text{arāt}}$ (Impératif) $\chi^{\text{arāt}}$

سبسٹم ماضی مطلق

وقتیکه از مصدر آنقدر صرف شود بصرت وجه را صفر کند (participle) با اصل ماضی مطلق (مفرد سوم شخص) در پایان شنیدن (past tense) از این معنی چند معنی دارد مشترک شود

ماضی استمراری (Imperfect)

امنی استراتژی ساخته می شود بزیاد کردن عرض سیکل سلسله ای (قبل از زمانی سلطنت)
امنی استراتژی ساخته می شود بزیاد کردن عرض سیکل سلسله ای (قبل از زمانی سلطنت)
امنی استراتژی ساخته می شود بزیاد کردن عرض سیکل سلسله ای (قبل از زمانی سلطنت)

ماضي مبني (Passé composé)

ماضی نصی از اصل پاکی سلطنت بـ مشود بـ زیاد کردن میـ همـ اـ تـ فـ لـ در او اـ خـ رـ آـ نـ

مفرد تعریف

مفرد معرفتی مجموع <i>Ostamūnīm</i> <i>Ostamūnam</i>	خود خرم <i>Xārūm</i> <i>Xāram</i>	اول شخص مفرد خرم <i>Xāram</i> <i>Xārūm</i>
— it — خری <i>Xāri</i>	دوم شخص مفرد خرم <i>Xāram</i> <i>Xārūm</i>	
— and — خونه <i>Xānūn</i>	سوم شخص مفرد خرم <i>Xāram</i> <i>Xārūm</i>	

freþr - freftan : þ ~ f rav - rastan : v . f (r

ārāi - ārāstan: i. S(f) dār - dāstan: r. S(f)

dān - dānistān **دان** (farmāl-farmūtān, āi - u^īā)

(Présent) حال

حال دا بر همراه میتواند سه مورد باشند که میتوانند میتوانند میتوانند

در کارسی سبی و مدرسی پسل شده است *hamāy dārit*

افتخار (futur)

استقبل ربک عهده لله که چنین قل از اصل مفروع که هشته مرد نیکم میگردد

پرست بید تبریم

(v9)

(Vox passive) صِيَغَةُ مَعْهُولٍ

نیز بجز اضافه کردن فعل **بُتَّان** (*butan*) و فعل **بُوتَّان** (*butān*) و فعل **بُوتَّان** (*butān*) به میان مطلب تعلیل پیش روید.

خُرده شد *Xart esti*. خُرده شد *Xart esti*
 (Prépositions) صرف جز *§ 117*

در زبان پهلوی حروف برج فین ساخن شده اند

timorē-likē-nép - undar hū, pas = u, pēz - lā, chez tēp
ogu, lakarē-ōgu, nun - nū.
-, pēramon. laogu, piazi-oyi
-. hargie

عوْنَقَةٌ (Conjunctions)

къ-ръгъ бе-у-и], къ-тъ, хака-ту, аи-дъ-у-уу - (postpositif) е.и-е -и, и -

1

(viii)

وَمُشْرِكُهُ مُؤْمِنٌ بِهِ خَرَدْهُ اِيمَانٌ
سُوْمُ شَحْشَ . . . خَرَدْهُ سَبَتْ ast Pnَهُ . . . خَرَدْهُ سَبَتْ

الفعل معنٰ (Auxiliary verbs)

اپل سین بہت () ام ham کوئی نہیں
اید həd کوئی نہیں ای hə ایک
اند land کوئی نہیں است. ut ۱۵۰

<i>but hem</i>	{ بودن <u>yihvontan</u> P E50 . بستان <u>butan</u> P }
<i>but ham</i>	{ اول شخص <u>but han</u> P E50 . پنجم <u>but ham</u> P E50 }

But he'd { چوں پا
• پا ۴۷ }

but hand { ^{وَرْدَةٌ} _{پل} * پلکو cut { ^{پل} _{پلکو} سوم شخص }

<i>ستم</i>	{ سٹم وائکام	<i>ستام</i>	{ سٹام او، وائکام
------------	-----------------	-------------	----------------------

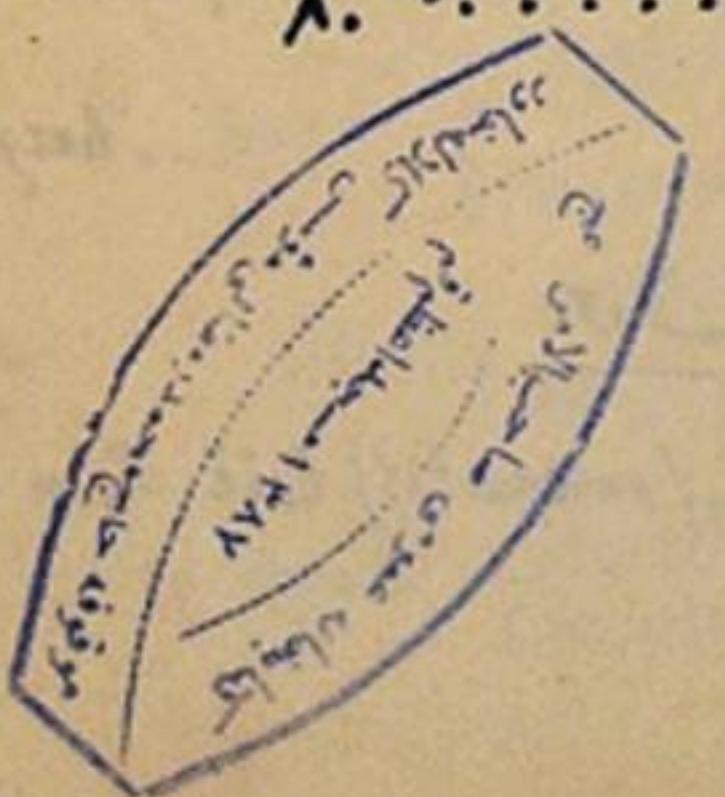
<i>éstet</i>	{ <i>एस्टेट</i> <i>उआइट</i>	<i>éste</i>	{ <i>एस्टे</i> <i>उआइ</i>
--------------	--------------------------------	-------------	------------------------------

estand { مُنْتَهٰى فِي
فِي اسْتَانٍ estit { مُنْتَهٰى سِنٍ
سِنٌ مُنْتَهٰى } سِنٌ اسْتَانٍ

estit ପର୍ମାଣ୍ଗ-ସତ୍ତିକାରୀ, କିନ୍ତୁ ଯାହାରେ ଦେଖିଲୁ ବାକି ଶାକ ଏବଂ ମାଛ

فهرست مذدرجات

مقدمه	-
الفصل اول پیشی و سلسلہ اسھوا عمر فیض فرمذک پیشی نعت بسمی دسویز زبان پیشی فهرست مذدرجات	۱۰۵ ۵۰ ۳۱ ۶۵ ۶۹۰ ۸۰



فهرست مذدرجات

مقدمه	-
الفصل اول پیشی	۱
و سلسله اسما و نامه های سلطنتی عمر فتحی فرماداری نفت سمنی دستور زبان پیشی	۵
فهرست مذدرجات	۸۰

